

Pfarre Köttmannsdorf
Fara Kotmara vas

Jahresbericht 2008 Letno poročilo



Lebensräume gestalten – Glaubensräume öffnen
Oblikujemo življenjski prostor – spodbujamo vero

Aus dem Inhalt - Iz vsebine

3.....	Brief des Pfarrers / <i>Župnikovo pismo</i>
4.....	Pfarrer Max Michor / <i>Župnik Maks Michor</i>
8.....	Marija Vrečar / <i>Maria Vrečar</i>
9.....	Kirchenmusik / <i>Cerkvena glasba</i>
12.....	Dienste in der Kirche / <i>Cerkvene službe</i>
14.....	Erneuerungen in der Pfarrkirche / <i>Obnovitve v farni cerkvi</i>
16.....	»Kruschitz«-Bildstock / <i>»Krušcev« križ</i>
17.....	40 Jahre DSG Rotschitzen / <i>40 let DSG Rotschitzen na Ročici</i>
18.....	Ausflüge – Feriencamptage / <i>Izleti – počitniško taborjenje</i>
20.....	Mitarbeiterausflug / <i>Izlet sodelavcev</i>
20.....	Pfarrhofreinigung / <i>Čiščenje župnišča</i>
21.....	Kinder- und Jugendpastoral / <i>Pastorala za otroke in mladina</i>
21.....	Pfarrhofsanierung und -umbau / <i>Sanacija in prezidava župnišča</i>
22.....	Jugendpastoral / <i>Mladinska pastorala</i>
25.....	Eltern Kind Gruppe / <i>Skupina za starše in otroke</i>
26.....	Pfarrfest / <i>Farni praznik</i>
27.....	Rosenkranzwallfahrt / <i>Romanje živega rožnega venca</i>
28.....	Friedensprojekt / <i>Mirovni projekt</i>
30.....	Schöpfungsverantwortung / <i>Odgovornost za stvarstvo</i>
32.....	Feste im Kirchenjahr feiern / <i>Praznujemo cerkveno leto</i>
34.....	Feste feiern im Kindergarten / <i>Prazovanje v otroškem vrcu</i>
36.....	Erstkommunionsvorbereitung / <i>Priprava na prvo sveto obhajilo</i>
37.....	Firmvorbereitung / <i>Priprava na sv. birmo</i>
38.....	Mit Paulus glauben lernen / <i>S Pavlom verovati</i>
40.....	Besondere Anlässe / <i>Posebne priložnosti</i>
44.....	Außerpfarliche Aktivitäten / <i>Zunajcerkvene dejavnosti</i>
45.....	Pfarliche Aktionen / <i>Farne akcije</i>
46.....	Sammlungen und Kollekten / <i>Zbirke</i>
46.....	Friedhof / <i>Pokopališče</i>
48.....	Taufen, Trauungen, Verstorbene / <i>Krsti, poroke, pomrtvi</i>
49.....	Pfarrbüro / <i>Farne pisarne</i>
50.....	Erreichbarkeit / <i>Dosegljivost</i>
51.....	Termine / <i>Roki</i>



Liebe Köttmannsdorfer! ***Drage Kotmirčanke, dragi Kotmičani!***

Mit dem Jahresbericht 2008 der Pfarre Köttmannsdorf dürfen wir Ihnen einen herzlichen Gruß und ein »Vergelt's Gott« zukommen lassen für alles, was im vergangenen Jahr selbst bei menschlicher Begrenztheit durch gemeinsames Bemühen möglich geworden ist. Das Danke gilt allen, die auf verschiedene Weise mittragen: durch den Kirchenbeitrag, durch die Besuche der Veranstaltungen und Gottesdienste, durch das Bemühen um einen gelebten Glauben im eigenen Umfeld, durch die Mitarbeit in verschiedenen pfarrlichen Bereichen sowie durch die Übernahme von pfarrlichen Aufgaben und Diensten.

Besonders denken wir auch an den im Mai verstorbenen Pfarrer Max Michor, der sich gemeinsam mit seiner Schwester Lini über 38 Jahre in unserer Pfarre als Seelsorger gemüht und das Leben mitgeprägt hat. Mit 40 Jahren DSG-Rotschitzen dürfen wir danken für eine engagierte Vereinstätigkeit im sportlichen und übersportlichem Bereich.

Natürlich darf auch der Blick nach vorne nicht fehlen. »Glaubensräume zu öffnen und Lebensräume zu gestalten« ist ein Dauerauftrag. Das 3-Jahres-Projekt »Feste im Kirchenjahr feiern«, das weltweite »Paulusjahr« mit der Glaubenswoche, die Schöpfungsverantwortung, der Einsatz für Kinder und Jugendliche, die neu gegründete Eltern-Kind-Gruppe, der baldige Start der Sanierung sowie des Ausbaues des Pfarrhofes sind nur ein paar Schwerpunkte, die wir in den Blick nehmen können.

Als Pfarrer erfüllt es mich Dankbarkeit, dass hier vieles möglich ist, selbst wenn ich einmal krankheits- halber ausfalle oder selber eine Zeit zur geistlichen Vertiefung halte. Ein Danke an dieser Stelle dem Pfarrgemeinderat und allen Mitarbeitern, sowie den priesterlichen Mitbrüdern für die großartige Hilfe.

Z Letnim poročilom 2008 župnije Kotmara vas vas smemo lepo pozdraviti in se vam s prisrčnim »Bog lonaj!« zahvaliti za vse, kar je bilo lani, kljub človeški omejenosti, mogoče ob skupnih prizadevanjih storiti. Hvala vam vsem, ki po svoje prispevate s cerkvenim prispevkom, s tem, da hodite k prireditvam in k mašam, da si prizadevate za živo vero v svojem okolju, da sodelujete na različnih župnijskih področjih in da prevzimate naloge ter službe.

Predvsem mislimo tudi na župnika Maksa Michorja, ki je umrl maja meseca lani; 38 let se je skupno s sestro Linijo kot dušni pastir mujal v naši župniji in je sooblikoval življenje. 40 let škofijskega športnega društva DSG Rotschitzen z Ročice nam je povod za zahvalo za zavzetost na športnem področju in onstran njega. Seveda moramo gledati v prihodnost. Geslo »Oblikujemo življenjski prostor, spodbujamo vero« je trajno naročilo. 3-letni projekt »Praznujemo cerkveno leto«, obhajanje »Pavlovega leta« po celem svetu s tednom vere, odgovornost za stvarstvo, zavzemanje za otroke in mladince, na novo ustanovljena skupina za starše in otroke, skorajšnji začetek obnovitve in preureditve župnišča je le nekaj težišč, ki jim imamo pred seboj. Kot župnik sem hvaležen, da je tu mnogo mogoče, tudi, če me kdaj zaradi bolezni ni tu ali pa sam potrebujem časa za duhovno poglobitev. Hvala župnijskemu svetu in vsem sodelavcem ter duhovniškimi sobratom za velikodušno pomoč.

So verbleibe ich mit besten Grüßen und Segenswünschen auch für weiterhin,
Pozdravljam vas in vas blagoslavljam,

Euer / vaš

Mag. Michael G. Joham, Pfarrer / mag. Michael G. Joham, župnik

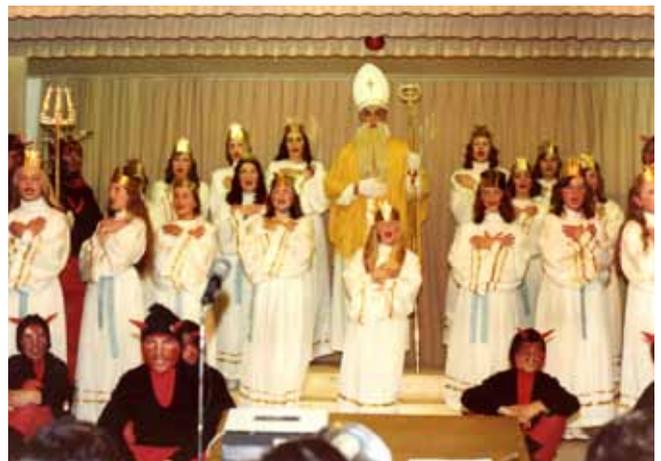
✠ Pfarrer Max Michor – »Vergelt 's Gott«

Nach langer, schwerer Krankheit verstarb am Mittwoch, dem 21.5.2008, Max Michor, von 1965 bis 2003 Pfarrer in Köttmannsdorf. Die Stationen seines Lebens waren: 4.2.1930 Geburt beim vlg. Buti in Triebblach bei St. Margareten im Rosental, Volksschule in St. Margareten, Gymnasium auf Tanzenberg, Theologie in Gurk und Klagenfurt. Priesterweihe am 10.7.1955 aus den Händen von Bischof Josef Köstner, Primizfeier in St. Margareten gemeinsam mit den Jubelpriestern Ivan Lučovnik (goldenes Jubiläum), Pfarrer in St.



Johann im Rosental, und Jožef Koglek (silbernes Jubiläum), Pfarrer in St. Kanzian im Jauntal. 1956-1962 Kaplan in Bleiburg und in St. Jakob i. R., 1962-1965 Pfarrer in St. Stefan im Gailtal und Mellweg. Am 1.9.1965 als Nachfolger von Franc Brumnik Pfarrer in Köttmannsdorf. Am 1.9.2003 folgt ihm als Pfarrer Michael G. Joham. Nach der Pensionierung gemeinsam mit der Schwester Lini, Haushälterin und Organistin, Übersiedlung in der Pfarrhof von St. Johann im Rosental. Dort verbrachte er seinen Lebensabend.

Pfarre Max Michor verrichtete neben seiner seelsorglichen Arbeit innerhalb der katholischen Kirche zahlreiche weitere Tätigkeiten; im Bereich der Katholischen Jugend als Geistlicher Assistent, beim Christlichen Kulturverband sowie im Bereich





der Kirchenmusik. Als Pfarrer in Köttnansdorf hat er viel gebaut (Pfarrhof, Pfarrheim, Vergrößerung des Friedhofes, Restaurierung der Pfarrkirche und der Filialkirchen in St. Gandolf sowie St. Margarethen). 1997 ertönte die neue Orgel. Die Nikolausfeiern in den Familien sowie die Pfarrfeste wurden eingeführt. Max Michor leitete mit seiner Schwester den Kirchenchor und war auch ein begeisterter Bühnenregisseur. Die würdige Feier des Gottesdienstes und die Förderung des Gebetes waren ihm ein großes Anliegen. Für seine Verdienste wurde er zum Geistlichen Rat ernannt.

Die Begräbnisfeiern am Samstag, dem 24.5.2008, in St. Johann leitete Bischof Alois Schwarz, die



Predigt wurde von Rektor Jože Kopeinig gehalten, der auch von seiner letzten Zeit sprach und sagte: »Die tiefstinnigsten und überzeugendsten Predigten hielt er weder auf der Kanzel noch vor dem Mikrophon, sondern auf dem Krankenbett. Als er keine Stimme mehr hatte, als ihm nur noch die Augen leuchteten und er manchmal mit letzter Hilfe seine priesterlichen Hände erhob, um jene zu segnen, die ihn besuchten, schöpften diese an seinem Krankenbett geistige Kraft.« Namens der Pfarre zum heiligen Georg in Köttnansdorf nahm Pfarrgemeinderatsobmann Hanzl Waschnig Abschied (Pfarrer Joham war leider aus Krankheitsgründen verhindert), namens der Gemeinde Bgm. Thomas Goritschnig, für das Dekanat Dechant Janko Krištof, für die Pfarre St.

Johann Pfarrer Roman Tkavc, für den Christlichen Kulturverband/Krščanska kulturna zveza Nužej Tolmajer. Beim Begräbnis sangen die vereinten Kirchengöre aus Köttmannsdorf, St. Johann und St. Margareten sowie das Quartett Smrtnik. Es war ein würdiger und berührender Abschied.

Pfarrer Max Michor möge in Frieden ruhen. Dankbar gedenken wir seiner. In unserer Pfarre haben wir eine eigene Gedenktafel beim Eingang der Pfarrkirche angebracht und am 11.10.2009 gesegnet. Den Anverwandten, v. a. der Schwester Lini, gilt unsere innige Anteilnahme, ihm unser »Vergelt 's Gott«.



šoli v Šmarjeti v Rožu in po gimnaziji na Plešivcu nad Gosposveškim poljem je vstopil v bogoslovje; začel ga je na Krki, končal v Celovcu. 10. julija 1955 je od škofa Jožefa Köstnerja prejel mašniško posvečenje. Novo mašo je pel v Šmarjeti skupno z zlatomašnikom Ivanom Lučovnikom, župnikom v Šentjanžu v Rožu, ter s srebrnomašnikom Jožefom Koglekom, župnikom v Škocjanu v Podjuni.

Kaplanoval je v Pliberku in v Šentjakobu v Rožu. Od 1962 do 1965 je kot župnik v Štebnu pri Zilji soupravljal župnijo Melviče. 1. septembra 1965 je sledil Francu Brumniku kot župnik v Kotmari vasi. Župnijo je vodil celih 38 let; zadnja leta ga je vse bolj bremenila bolezen. 1. septembra



✠ **Župnik Maks Michor –** **»Bog lonaj«**

Po hudi, dolgotrajni bolezni je umrl v sredo, 21. majnika 2008, v Šentjanžu v Rožu nekdanji kotmirški župnik Maks Michor. Izpolnila se je pot duhovniku, ki se je ves posvečal ljudem, katerim je bil dušni pastir. Maks Michor je skozi večletno hudo bolezen in trpljenje prispel na Kalvarijo, da bi odšel v večnost, vstajenju naproti. Pogreb je bil v soboto, 24. majnika, v Šentjanžu.

Nekdanji dolgoletni župnik pri svetem Juriju v Kotmari vasi na Gurah je prišel na svet 4. februarja 1930 pri Butiju na Trebljah. Po osnovni

2003 mu je kot kotmirški župnik sledil Michael G. Joham. Po upokojitvi se je župnik Michor preselil s setro Linijo, ki mu je bila gospodinja in organistinja, v župnišče v Šentjanžu. Bolezen je vse bolj napredovala in ga naposled pripeljala v večnost.

Maks Michor je bil kot mlad duhovnik asistent za Katoliško mladino. Delal je na dušnopastirskem uradu in bil podpredsednik Krščanske kulturne zveze. Sooblikoval je tudi molitvenik in pesmarico Slavimo Gospoda. Ves čas je bil sodelavec za cerkveno petje v škofiji. S farno igralsko skupino je prirejal gledališke predstave, z opereto Miklavž prihaja je doživljal prave uspehe. Kot župnik je skrbel za razcvet in razvoj farnega življenja. Dosegel je, da je župnija začela obhajati

miklavževanje po družinah. Bil je skrben gospodar pa stavbenik. Obnovil je župnišče in sezidal farni dom, obnovil je župno cerkev svetega Jurija ter podružnici v Šentkandolfu pa v Šmarjeti, povečalo se je tudi pokopališče. Izredno pri srcu mu je bila cerkvena glasba. Skupno s setro Linijo je vodil cerkveni zbor. Leta 1997 so v Kotmari vasi zadonele nove orgle. Vsa leta je skrbel, da so prihajale mohorjanke med ljudi. S pomočjo župnijskega sveta je začel s farnimi prazniki. Za zasluge ga je škof imenoval za duhovnega svetnika.

Pogrebne obrede je vodil, ob navzočnosti številnih duhovnikov ter velike množice ljudi, škof Alois

dekanijo dekan Janko Krištof, šmarješki župnik, za šentjanško župnijo pater Roman Tkavc, za Krščansko kulturno zvezo Nužej Tolmajer. Pater Roman se je še posebno zahvalil vsem, ki so župnika Maksa obiskovali in negovali pa za njega skrbeli. V slovo so zapeli združeni cerkveni zbori iz Kotmare vasi, Šmarjete ter Šentjanža in bratje Smrtnik.

Župnik Maks Michor uži vavečnost pri dobrotljivem in pravičnem Bogu. Z velikim spoštovanjem se ga bomo častno spominjali. Pri cerkvenem vhodu v Katmari vasi smo pritrčili spominsko ploščo. Župnik Maks, Bog lonaj! Tebi, Lini, in vaši družini iskreno sožalje.



Schwarz. Pridigar Jože Kopeinig se je zahvalil rajnemu sobratu za življenjsko delo; od Katoliške mladine do vneme v župnikovanju, od skrbi za cerkveno glasbo pa za Sodaliteto, za Mohorjevo in za tinjski dom. Omenil je dolgoletno trpljenje rajnega župnika. Dobesedno je dejal: »Najgloblje in najprepričljivejše pridige je imel Maks ne na prižnici in ne pred mikrofonom, temveč na bolniški postelji in še takrat, ko ni imel več glasu, ko so mu žarele samo še oči in je včasih z zadnjo pomočjo dvignil svoje duhovniške roke, da je blagoslavljal tiste, ki so ga obiskali in tako črpali duhovno moč ob njegovi bolniški postelji.«

V imenu kotmirškega župnijskega sveta in farne skupnosti se je poslovil Hanzi Waschnig, za kotmirško občino župan Thomas Goritschnig, za



† Marija Vrečar – offen für das Leben den Tod angenommen

Es sind nicht immer die lauten Menschen, die etwas zu sagen haben. Eine solche Frau war Marija Vrečar.

Still, nicht im Vordergrund, aufmerksam, auf das Wesentliche bedacht, kein Freund von leerem Gerede, fleißig und verlässlich hat sie viele Jahre in Köttmannsdorf gelebt. Gewirkt hat sie als Religionslehrerin in Villach, Klagenfurt und zum Schluss in Pitzelstätten. Sie hat das Archiv der DPU, des Seelsorgeamtes für den 2-sprachigen Bereich in Kärnten, aufgebaut und betreut und bedeutsame Studien und Publikationen zum kirchlichen Wirken im zweisprachigen Gebiet in Kärnten publiziert. Wenige Wochen vor ihrem Tod konnte sie bei der Präsentation des Buches »Südkärnten und das Wirken der Kirche im 20. Jahrhundert« dabei sein. Die Pflege und Erforschung der slowenischsprachigen Kultur in Kärnten war ihr, selber in einer slowenischsprachigen Familie aufgewachsen, ein Anliegen.

In der Pfarre hat sie über viele Jahre als Lektorin ihren Dienst versehen. Sie half noch unter Pfarrer Michor bei der Firmvorbereitung mit. Beim Pfarrerverwechsel war sie sofort bereit, im Bereich der Pfarrverwaltung mit zu helfen. Unvergesslich wird sie denen sein, die sie als lebendige Referentin erlebt haben, wie zuletzt in unserer Pfarre im Rahmen der Dekanatsbegegnungswoche, wo sie uns Maria Magdalena nahe gebracht hat.

Im 52. Lebensjahr ist sie, nicht einmal 3 Monate nach dem Tod ihres Vaters Stanislav, an Krebs gestorben. Sie hat dem sehr bewusst entgegengesehen. Die Klarheit des Glaubens, der mehr als ein Gefühl ist, hat sie dabei getragen. Gott schenke ihr den Frieden bei sich.



† Marija Vrečar – odprta za življenje je sprejela smrt

Niso vedno glasni ljudje, ki nam imajo kaj povedati. Taka žena je bila Marija Vrečar.

Tiha, ne v ospredju, pozorna, zavzeta za bistveno, ni marala praznega govoričenja, marljiva in zanesljiva je veliko let živela tu med nami v Kotmari vasi. Delovala je kot učiteljica verouka v Beljaku, Celovcu in nazadnje v Pitzelstätten. Na noge je postavila arhiv slovenskega oddelka

Dušnopastirskega urada za Koroško, skrbela je zanj in je objavila pomembne študije o cerkvenem delovanju na dvojezičnem območju na Koroškem. Nekaj tednov pred smrtjo je še mogla sodelovati pri predstavitvi svoje knjige »Južna Koroška in njena cerkvena podoba v 20. stoletju«. Gojitev in raziskovanje slovenske kulture na Koroškem sta ji bili srčna zadeva, saj so doma v družini govorili slovensko.

Vfari je čez mnogo let sodelovala kot lektorica pri mašah. Še pod župnikom Michorjem je pomagala pri priravah za sveto birmo. Po spremembi v vodstvu župnije je bila takoj pripravljena, da pomaga v cerkveni upravi. Nepozabna bo ostala tistim, ki so jo doživljali kot živahno predavateljico, kakor nazadnje v naši župniji v okviru dekanijskega tedna srečanja, ko nam je približala Marijo Magdaleno.

V 52. letu svojega življenja je umrla, niti ne tri mesece po smrti očeta Stanislava, za rakom. Zavestno je gledala temu cilju v obličje. Moč je črpala iz jasne vere, ki je več kakor le občutek. Bog ji podari mir in pokoj pri sebi!

Kirchenmusik / *Cerkvena glasba*

»Wer singt,
betet doppelt«

»Kdor poje, desetkrat moli«



Am Cäcilientag, dem 22. November 2008, dem Gedenktag der Patronin der Kirchenmusik, fand am Abend ein festlicher Gottesdienst statt. Er war der Abschluss des Jugendsingtages. Aber nicht nur die Jugend, auch der Kirchenchor mit Organist, sowie die Sänger der Gorjanci fanden sich ein. Danke wollte gesagt werden für die Gabe der Musik, welche in unserer Pfarre und Gemeinde bewusst gepflegt wird. Dies geschah in der Heiligen Messe und dann anschließend am Friedhof, wo nochmals innegehalten wurde



bei der Gedenktafel von Pfarrer Michor, der sich hier über Jahrzehnte darum sehr bemüht hat, sowie beim Gedenkstein von Lojze Hribar, der viele Jahre Organist und Chorleiter in Köttmannsdorf war.

22. novembra 2008, na praznik svete Cecilije, zavetnice cerkvene glasbe, zvečer smo obhajali slovesno službo božjo. To je bil tudi sklep mladinskega pevskega dne. Prišla pa ni le mladina, marveč tudi cerkveni zbor z organistom in pevci Gorjancev. Zahvaliti smo se hoteli za dar glasbe, ki jo v kotmirški župniji zavestno gojimo. To se je zgodilo tako med mašo kakor navrh na pokopališču; tam smo se spomnili župnika Maksa Michorja, ki se je skozi desetletja mujal za cerkveno glasbo, in Lojzeta Hribarja, skozi dolga letna organista in zborovodje v Kotmari vasi.

Lojzek Hribar

Am Festtag der heiligen Cäcilia, am Samstag, dem 22.11.2008, segnete Pfarrer Michael G. Joham auf dem Köttmannsdorfer Friedhof neben dem Grab der Frau Uršula Jakolič den Gedenkstein für Lojzek Hribar, lange Jahre Organist, Mesner, Chorleiter und Regisseur in Köttmannsdorf, und für seine Mutter Marija. Lojzek Hribar wurde 1915 in Zgornje Koseze bei Moravče in Krain geboren. Als Autodidakt wurde er ein wahrer Meister an der Orgel. Die Kriegswirren verschlugen ihn 1945 nach Köttmannsdorf. Lojzek leitete den Kirchenchor sowie den Chor »Gorjanci« und half bei der Inszenierung etlicher Theaterstücke. Im Jahre 1965 kehrte er in seine Heimatpfarre zurück; dort war er als Organist und Leiter des Kirchenchores tätig. Die Kontakte zu Köttmannsdorf blieben bis zuletzt aufrecht. Im Jahre 1990 starb er. Das Grab wurde im Jahre 2008 aufgelassen. Der Grabstein wurde von Jozi Pack in einem Privathaushalt entdeckt, restauriert und nach Köttmannsdorf gebracht.

Na god svete Cecilije, v soboto, 22.11.2008, je župnik Michael G. Joham na kotmirškem pokopališču ob grobu gospe Uršule Jakolič blagoslovil nagrobni kamen v spomin Lojzecu Hribarju, dologoletnemu organistu, mežnarju, pevovodju in režiserju v Kotmari vasi, ter njegovi materi Mariji. Lojzek Hribar se je rodil leta 1915 v Zgornjih Kosezah pri Moravčah na Kranjskem. Kot samouk je postal mojster na orglah. Vojna vihra ga je zanesla leta 1945 v Kotmaro vas. Lojzek je vodil cerkveni pa društveni zbor in pomagal postaviti na oder številne igre. Leta 1965 se je vrnil v domači Šentgotard pod Trojane; delal je kot organist in cerkveni pevovodja. Zveze s Kotmaro vasjo je ohranil žive vse do zadnjega. Leta 1990 je umrl. Leta 2008 se je Lojzekov grob iztekel. Jozi Pack je kamen odkril na neki kmetiji, ga obnovil in prepeljal v Kotmara vas.



Kirchenmusik / *Cerkvena glasba*

Gottesdienstübertragungen im Radio

Am Anbetungstag, dem 20. Jänner 2008, sangen unsere **Sänger und Musikanten** um 9.00 herstmals bei einem Gottesdienst, der von Köttmannsdorf aus über Radio Maria österreichweit übertragen wurde. Es war eine sehr gelungene Messe, die den Radiohörern derart gefiel, dass einige noch während der Sendung bei Radio Maria anriefen, und CDs dieser Übertragung bestellten. Auch der Aufnahmeleiter lobte die **gute Zusammenarbeit** zwischen den einzelnen Gruppen und Personen (Kirchenchor, Cantos, Jugendmusikband, Pfarrer, Lektoren, Organist etc.) und sagte: »Man merkt, dass dieses Miteinander hier immer gelebt wird, und dass es für diese Messe nicht extra eingeübt werden musste.«



Ein weiterer Höhepunkt war der »Tag der Schöpfung«, wie der Dekanatstag am 4. Oktober 2008, dem Festtag des Hl. Franziskus, in Ferlach genannt wurde. Gemeinsam mit Mitgliedern anderer Jugendgruppen, Kinder- und Kirchenchöre des Dekanates wurden Lieder und Musikstücke geprobt und bei der Festmesse aufgeführt. Auch diese Messe wurde via Radio Maria übertragen.

Radijska prenosa božjih služb

Na dan vednega češčenja, 20. januarja 2008, je bil za naše **pevce in glasbenike** prvi veliki skupni nastop pri maši ob 9.00 uri. To službo božjo je prenašal Radio Maria po celi Avstriji. Maša je zelo uspela in je poslušalcem tako ugajala, da so še med mašo klicali na Radio Maria in naročili zgoščenke o tem prenosu. Tudi vodja snemanja

je pohvalil dobro sodelovanje med posameznimi skupinami ter osebami (cerkveni zbor, Cantos, mladinski glasbeni bend, župnik, lectorji, organist itd.) in je dejal: »Opazi se, da se sožitje tukaj vedno živi in da ga za to mašo ni bilo treba posebej naštudirati.«

Nadaljnji višek je bilo oblikovanje maše za dekanjski dan na temo »Ohranjamo stvarstvo«. Skupno s člani drugih mladinskih skupin ter s cerkvenimi zbori iz dekanije so vadili pesmi pa glasbe primerke in jih uprizorili med mašo 4. oktobra 2008 v Borovljah. Tudi to mašo je prenašal Radio Maria.

Dem **Kirchenchor**, der fast jeden Sonn- und Feiertag im Einsatz war, gebührt großer Dank, denn es ist nicht selbstverständlich, immer zur Stelle zu sein. Dazu gehört fest verwurzelter Glaube und das innere Bedürfnis, zur Ehre Gottes und zur Freude der Gläubigen beim Gottesdienst mitzuwirken.



Kirchenmusik / Cerkvvena glasba

Cerkvenemu zboru, ki je pel skoraj vsako nedeljo in vsak praznik, velja velika zahvala, saj ni samoumevno biti vedno na razpolago. K temu spadata krepko zakoreninjena vera in notranja potreba, da sodeluješ pri službi v čast Bogu in v veselje vernikov pa vernic.

Ein großer Dank gebührt auch unseren **Organisten**. Obwohl wir keine besonders große Pfarre sind, haben wir gleich mehrere, die diesen Dienst versehen. Es sind dies: Andrej Feinig, Prof. Herbert Kapfer, Eva Ogris, Damijan Oitzl.



*Velika zahvala tudi našim **organistom**. Čeprav nismo kaka posebno velika župnija, jih imamo kar več. To so: Andrej Feinig, prof. Herbert Kapfer, Eva Ogris, Damijan Oitzl.*

Unsere Musikgruppen, **Cantos** und die **Jugendmusikband**, gestalteten das Jahr über die verschiedensten Gottesdienste und Andachten, wie z. B. Frauenweltgebetsandacht, Osternacht, Erstkommunion, Friedensmesse, Rorate etc. Die Jugendmusikband unterstützte dabei die jüngeren Kinder immer wieder mit ihrem Können

– ein Danke an die Jugendlichen, die älteren und jüngeren Kinder!

Ein Danke auch an die Eltern, die die Arbeit musikalisch und organisatorisch unterstützen.



*Naši skupini **Cantos** in **mladinski glasbeni bend** sta oblikovali čez leto najrazličnejše službe božje in pobožnosti, kakor n. pr. svetovno molitveno noč za ženske, velikonočno noč, prvo sveto obhajilo, mašo za mir, svitne in drugo.*

Mladinski glasbeni bend je pri tem spet in spet podpiral mlajše otroke s svojim znanjem. Hvala mladincem, mlajšim in pa starejšim otrokom. Hvala tudi rečemo staršem za glasbeno in organizatorično pomoč.



Dienste in der Kirche / *Cerkvene službe*

Bischöflich beauftragte Dienste –

Wortgottesdienstleiter und Kommunionhelfer

Auf Ansuchen des PGR und nach Absolvierung eines entsprechenden Ausbildungskurses, hat unser Bischof Alois Schwarz am 30.07.2008 Frau Christa Moser zur Wortgottesdienstleiterin für die Pfarre Köttmannsdorf beauftragt.

Am 09.04.2008 hat er zum Kommunionhelferdienst Robert Humting und Michael Liaunig beauftragt.

Bei der Ausübung dieses Dienstes tragen sie ein eigenes Skalpulier, welches bestickt ist mit den alten christlichen Symbolen des Kreuzes und des Fisches.



Es sind dies zwei Dienste, welche helfen, die Verbundenheit mit Christus in unserer Pfarrgemeinde zu leben.

Wir danken ihnen für die Bereitschaft diese Dienste in der Pfarre auszuüben und wünschen ihnen von Herzen Gottes Segen.



Cerkvene službe med mašami

Službe po škofijskem naročilu – vodje besednega bogoslužja in pomočniku pri svetem obhajilu

Na prošnjo župnijskega sveta in po opravljenih tečajih je naš škof Alojz Schwarz naročil 30.7.2008 gospe Christi Moser, naj vodi besedne službe božje.

9.4.2008 sta dobila Robert Humting in Michael Liaunig od škofa naročilo, naj pomagata pri deljenju svetega obhajila.

Pri opravljanju teh služb se nosi škapulir, okrašen s starima krščanskima znamenjema križem in ribo. Ti dve službi pomagata, da živimo v župniji

povezanost s Kristusom.

Zahvaljujemo se za pripravljenost, da opravljajo te službe v župniji, in jim od srca želimo božjega blagoslova.

Dienst der Ministranten / *Služba ministrantov*

Wir sind es Gott sei Dank gewöhnt, dass Kinder und Jugendliche den Dienst der Ministranten ausüben und das nicht nur an den Sonn- und Feiertagen, auch bei Begräbnissen, Taufen, Hochzeiten, Segnungen, sowie bei den vielen Wochentagsmessen, die bei uns gefeiert werden. Im vergangenen Jahr waren es 1063 Dienste, die die Ministranten geleistet haben, 230 davon von Martin Köfer. »Vergelt's Gott!«



Hvala Bogu je pri nas tako, da otroci in mladinci ministrirajo, to pa ne le ob nedeljah in praznikih, temveč tudi pri pogrebih, krstih, porokah, blagoslovitvah ter pri številnih mašah med tednom. V preteklem letu je bilo teh ministrantovskih služb 1063; Martin Köfer je služil kar 230-krat. Bog lonaj!

Ministrantenbegleitung / *Spremstvo pri ministrantih*

Ein Danke dürfen wir auch unseren Eltern sagen,



Dienste in der Kirche / *Cerkvene službe*

die unsere Ministranten in ihrem Dienst unterstützen und mittragen.

Einen besonderen Dank Frau Birgit Köfer, die im Herbst 2008 begonnen hat, als Ministrantenbegleiterin mitzuhelfen. In der Abwesenheit von Pfarrer Joham hat sich das bereits bewährt.

Hvala tudi staršem, ki podpirajo naše ministrante in ministrantke.

Posebna zahvala velja gospe Birgit Köfer, ki je leta 2008 začela spremljati ministrante. Prav posebno se je to obneslo, ko župnika ni bilo tu.

Dienst des Lektors / *Lektorat*

Derzeit sind es über 40 Männer und Frauen, sowie Jugendliche, die diesen Dienst wahrnehmen. Sie lesen nicht nur die Lesung und die Fürbitten im Gottesdienst vor, sie bemühen sich auch bewusster um ein Leben aus dem Wort Gottes. Sie zeigen uns in ihrer Verschiedenheit, dass das Wort Gottes durch jede und jeden vor uns ein Gesicht, sowie eine Stimme bekommen möchte.



Danke den Lektoren sowie Ingeborg Veratschnig, welche als Grundbeauftragte für Verkündigung die Lektorenpläne erstellt.

40 moških in žensk opravlja to službo. Ne berejo le beril in prošenj, trudijo se tudi, da vsi bolj zavestno živimo iz besede božje. V svoji različnosti nam

kažejo, da beseda božja v vsakem, v vsaki hoče dobiti svoj obraz ter svoj glas.

Hvala lektorjem, lektoriciam in pa gospe Ingeborg Veratschnig, ki po svojem temeljnem naročilu sestavlja načrte za lektorsko službo.

Kirchenreinigung / *Čiščenje cerkve*

Regelmäßig ist in unserer Kirche untertags der Staubsauger zu hören, werden Boden und Bänke gereinigt, erstrahlen die Luster in neuem Glanz. Das geht nicht von selber. Da sind »Heinzelmännchen« aus Fleisch und Blut am Werk. Ein Danke unseren treuen Helfern: Resi Tschemerjak, Annemarie Anetter sowie die Pfarrgemeinderäte



Dan na dan se sliši v naši cerkvi sesalec za prah, se čistijo klopi in tla, zažarijo na novo lestenci. Prisrčna zahvala vsem, ki to delate. Bog vam poplačaj in povrni!

Kirchenwäsche / *Cerkveno perilo*

Regelmäßig sind Altartücher, Ministrantengewänder, Alben und Schultertücher sowie die Gebrauchswäsche für die Hl. Messe zu reinigen, zu erneuern und zu ergänzen. Ein Danke an Frau Olga Köfer, die wie eine gute Fee hier ihren Dienst einbringt.

Redno je treba prati oltarne prte, ministrantovska oblačila, albe in plete (humerale), jih popravljati in dopolnjevati. Iskrena zahvala gospe Olgi Köfer za ves trud in vso pomoč.



Frau Köfer mit einer der vier neu geschaffenen Skapuliere für die Dienste des Kommunionhelfers und des Wortgottesdienstleiters.

Gospa Olga Köfer z enim od škapulirjev za pomočnika pri deljenju svetega obhajila in za vodjo besedne službe božje.

Dienste in der Kirche / Cerkvene službe

Kirchenschmuck / Cerkveni okras

Wir sind es gewohnt, dass unsere Kirche immer schön geschmückt ist – den jeweiligen Fest- und Jahreszeiten entsprechend.

Frau Burgi Pfarrmaier hat diese Aufgabe nun über fünf Jahre ganz verlässlich und mit viel Liebe wahrgenommen. Leider musste sie aus gesundheitlichen Gründen diesen Dienst abgeben. Ihr ein ganz herzliches »Vergelt `s Gott«.

Ein Danke auch an Magda Pfarrmaier und an Traudi Adlaßnig, welche im Übergang diesen Dienst übernommen haben.

Mit Jänner 2009 ist es Frau Katharina Sifrar, die für den Blumenschmuck Sorge trägt. Ihr viel Freude an dieser neu übernommenen Aufgabe. Allen Spendern für den Blumenschmuck ein Danke.



Navajeni smo, da je naša cerkev vedno lepo okrašena – primerno praznikom in letnim časom. Gospa Burgi Pfarrmaier je to delala zanesljivo in z veliko ljubezni zadnjih pet let. Žal zaradi zdravja tega ne more več. Prirčten Bog lonaj za vse! Hvala gospema Magdi Pfarrmaier in Traudi Adlaßnig, ki sta prehodno prevzeli to službo. Od januarja 2009 dalje skrbi gospa Katharina Sifrar za rože v cerkvi. Želimo ji veliko veselja pri tem delu. Hvala vsem, ki darujete cvetje.

Mesner / Mežnarji

Unter der Woche sind es die Ministranten, welche diese Aufgabe mit wahrnehmen. An Sonn- und Feiertagen versehen die Männer des Pfarrgemeinderates diesen Dienst. Danke!

Skozi teden opravljajo ministranti in ministrantke mežnarska dela, ob nedeljah in praznikih pa moški iz župnijskega sveta. Hvala!

Erneuerungen in der Pfarrkirche/ Obnovitve v farni cerkvi

Ambo - Ort der Verkündigung

Der Ambo (griech.) oder das Lesepult (dt.), der »Tisch des Wortes«

Der Ambo in der Pfarrkirche wurde nun vervollständigt. Das ist unserem Pfarrgemeinderat Max Tschernjak zu verdanken. Er hat zunächst das Metallgerüst hergestellt. In weiterer Folge hat er Joško Gasser aus Ludmannsdorf gewonnen, ihn mit einer Holzvermantelung zu versehen. Die Metall- und Schmiedearbeiten schließlich hat Peter Dolčič aus der Hangsiedlung unentgeltlich eingebracht. Er hat auch die Motive für den Ambo zusammengestellt, welcher nun noch an Schönheit und Würde gewonnen hat. Alle Arbeiten wurden unentgeltlich durchgeführt. Dafür ein herzliches Danke!



Erneuerungen in der Pfarrkirche / *Obnovitve v farni cerkvi*

A und **Ω** - in Gott ist unser Anfang und Ende begründet, er vollendet was er begonnen hat in seiner Liebe.

† - Im Kreuz Jesu Christi sowie in dessen Auferstehung hat er uns diese seine Liebe gezeigt und offenbart. So leuchtet er uns und lässt auch unser Leben in einem neuen Licht erstrahlen.

Jakobsmuscheln - Die Jakobsmuscheln links und rechts sind die Zeichen des Pilgers, der auf dem Weg des Lebens und des Glaubens unterwegs ist. Das Wort Gottes ist es, das der Mensch braucht, um das Ziel zu erlangen: »Der Mensch lebt nicht nur vom Brot allein. Er lebt von jedem Wort, das aus Gottes Mund kommt.«

Geschmiedete Zierranken: diese verleihen dem Ambo nicht nur Halt, sie weisen bereits hin auf das Paradies, auf das Leben in Fülle, das uns in der Verkündigung erschlossen werden will.

Ambo - Kraj oznanjevanja

Ambo (grška beseda), »miza besede«

Ambo v župni cerkvi smo izpopolnili. Za to se zahvaljujemo članu župnijskega sveta Maxu Tschernernjaku. Najprej je napravil kovinasto ogrodje. Nato je pridobil Bilčovščana Joška Gasserja, da je izdelal leseni okvir. Kovaška dela je opravil, in to brezplačno, Peter Dolčič. Sestavil je tudi motive za ambo, tako da je le-ta postal precej lepši. Vsa dela so bila brezplačna. Hvala!

A in **Ω** – v Bogu je naš začetek in naš konec, Bog dokonča, kar je začel v svoji ljubezni.

† V križu Jezusa Kristusa in po njegovem vstajenju nam je Bog pokazal pa razodel svojo ljubezen. Tako nam križ sveti, tako po njem zažari tudi naše življenje v novi luči.

Jakobovi školjki - Jakobovi školjki levo in desno sta znak za romarja, ki potuje po poti življenja ter vere. Človek potrebuje božjo besedo, da doseže svoj cilj: »Človek ne živi le od kruha, temveč od vsake besede, ki prihaja iz božjih ust.«

Kovane okrasne vitice dajejo ambu oporo, opozarjajo pa tudi na raj, na življenje v polnosti – to nam odpira oznanjevanje božje besede.

Nebensakristei / Stari žagrad

Für unsere Kerzen, Putzmittel, Arbeitsbehelfe etc. wurden massive Holzregale aufgestellt. Dadurch wurde wieder mehr Ordnung geschaffen.

Za sveče, čistila, razne pripomočke in drugo so se postavile lesene police. Tako je vse lepo urejeno.

Bewegliche Langbänke / Premične klopi

Nach den Kirchenbänken wurden nun auch die beweglichen Kirchenlangbänke mit Schaumstoffpolsterung und Stoff überzogen.

Po cerkvenih klopeh so se prevlekle tudi premične klopi z blazinami iz pene in blaga.

Blasiuskerzenhalter / Držalo za Blaževe sveče

Da in den vergangenen Jahren immer wieder Wachstropfen auf Bekleidung und Teppich gefallen sind, kauften wir einen eigenen Blasiuskerzenhalter aus Messing mit zusätzlichen Tropfschalen. Damit steht einem feierlichen Segen – ohne Angst vor Wachsflecken - nichts mehr im Wege.



Erneuerungen in der Pfarrkirche/ *Obnovitve v farni cerkvi*



Ker je minula leta vedno spet kapalo na obleke in na preproge, se je nabavilo držalo iz medenine s posodico za kaplje.

Pfarrhofheizung / Kurjava v župnišču

Abbau der Ölzentralheizung und Einbau einer Fernwärmeheizung.

Po odstranitvi kurjave na olje se je župnišče priključilo na toplotno omrežje.

Pfarrhofgarten / Farovški vrt

Unzählige freiwillige Helfer beschnitten bzw. entfernten Sträucher und baggerten die Wurzelstöcke heraus, um dem Wildwuchs Herr zu werden.

Številni prostovoljni pomočniki so obrezali oz. odstranili grmičevje in izkopal korenine.

Neue Krippenfiguren / Nove figure za jaslice

Nachdem im Laufe der Jahre einzelne Krippenfiguren zerbrochen bzw. zerbröseln waren, haben wir uns entschlossen, neue Krippenfiguren aus



geschnitztem und bemaltem Holz anzuschaffen. Die Kosten dafür wurden je zur Hälfte von der Pfarre und der Pfarrkaffeekasse getragen. Nun erstrahlt unsere Krippe im würdig neuen Glanz. Danke dem Pfarrkaffeeteam!

Precej figur se je že zlomilo ali zdrobilo; zato smo kupili nove, izrezljane iz lesa in pobarvane. Plačale so se za polovico iz farne blagajne, za polovico od dobičkov od farne kave.

Hvala odgovornim za farno kavo!

»Kruschitz«-Bildstock in der Sonnenhangstraße / »Krušcev« križ v Stranjah

Der neu gestaltete »Kruschitz«-Bildstock wurde am 28.09.2009 feierlich gesegnet. Nach der Segnung gab es noch ein frohes Beisammensein. Im geschichtlichen Rückblick erinnerte der Besitzer Johann Triebnig daran, dass der ursprüngliche Bildstock nach dem Abgang eines Teiles des Berges errichtet wurde. Die Mure blieb ganz knapp vor dem Haus vgl. Krušic stehen und niemand kam zu Schaden. Heute zieren der Hl. Georg und der Hl. Hubertus den Bildstock. In der Mittelnische findet sich eine Figur des auferstandenen Christus vor dem Hintergrund einer idyllischen Landschaft.



Am Bild/ Na sliki:

Pfr./žup. Joham, Johann Triebnig (Besitzer/*lastnik*), Hubert Ogris (Nachbar und Mitinitiator/*sosed in sobodnik*) und Bürgermeister/ *Župan* Thomas Goritschnig

Obnovljeni Krušcev križ so v nedeljo, 28.9.2008, slovesno blagoslovili. Blagoslovu je sledila vesela družabnost. Lastnik Johann Triebnig je opozoril, da so križ postavili, ko se je utrgal plaz s Plešivca. Plaz se je ustavil tik pred Krušcem; nihče ni utrpel škode. Danes križ krasita sv. Jurij in sv. Hubertus. V srednji niši je kip vstalega Kristusa pred ozadjem idilične pokrajine.

40 Jahre DSG Rotschitzen – Gedanken zum Jubiläumsjahr



Im abgelaufenem Jahr feierte der Sportclub Diözesansportgemeinschaft DSG-Rotschitzen das 40-jährige Bestandsjubiläum. Alle Aktivitäten in diesem Jahr wurden unter dem Motto »40 Jahre DSG-Rotschitzen für eine gesunde Gemeinde Köttmannsdorf« abgehalten. Natürlich wurde dieses Jubiläum auch mit einem Jubiläumsfest am Gründungsort beim Hause Rupp gefeiert. Zu Beginn wurde mit einer Andacht an die verstorbenen Mitglieder und Funktionäre gedacht. Die Andacht wurde von Herrn Pfarrer Robert Katnik abgehalten. Für die Vorbereitung und Durchführung dieser Andacht ein Dank an Christa Moser.

Bei der anschließenden Jubiläumsparty überreichte Herr Bürgermeister Mag. Thomas Goritschnig namens der Gemeinde Köttmannsdorf der DSG-Rotschitzen eine Urkunde als Dank für 40-jährige Arbeit auf dem Gebiet des Sports und der Gesundheit. Der Radwandertag mit Jubiläumsmesse, die Jubiläums-Generalversammlung sowie der Adventbasar mit besinnlicher Adventstunde neben all den anderen Veranstaltungen standen ebenfalls im Zeichen unseres Jubiläums. Unser Pfarrer Herr Mag. Michael Joham hat uns bei all unseren Vorhaben tatkräftig unterstützt. Ein herzliches »Vergelts Gott« dafür.

Hans Napetschnig

40 let DSG Rotschitzen na Ročici – misel ob jubilejnem letu

Lani je obhajalo škofijsko športno društvo Diözesansportgemeinschaft DSG Rotschitzen 40-letnico svojega obstoja. Vse dejavnosti so se dogajale pod geslom »40 let DSG Rotschitzen za zdravo občino Kotmara vas« (40 Jahre DSG Rotschitzen für eine gesunde Gemeinde Köttmannsdorf). Seveda se je ta jubilej obhajal s praznovanjem na kraju ustanovitve v hiši družine Rupp, pri pd. Mišovcu. Za začetek smo se spomnili v pobožnosti umrlih članov in funkcionarjev. Pobožnost je opravil župnik Robert Katnik. Za pripravo in izvedbo velja posebna zahvala Christi Moser.

Med srečanjem, ki je sledilo, je izročil gospod župan mag. Thomas Goritschnig v imenu občine društvu DSG Rotschitzen listino kot zahvalo za 40-letno delo na področju športa in zdravja. Kolesarski dan z jubilejno mašo, jubilejni občni zbor in pa adventni bazar s pobožnostjo so bili poleg vseh drugih prireditev prav tako v znamenju našega jubileja. Naš župnik gospod mag. Michael Joham nas je pri naši akciji krepko podprl. Iskren Bog lonaj!

Hans Napetschnig, predsednik



Ausflüge – Feriencamptage / Izleti – počitniško taborjenje

Ausflug Ministranten Warmbad Villach *Izlet ministrantov v Beljaške Toplice*

Nach der Auszahlung des Ministrantengeldes im Frühjahr 2008 wurden die Ministrantinnen und



Ministranten im Pfarrhof verköstigt. Die Mutter des Pfarrers verwöhnte die junge Runde mit einem ausgezeichneten Menü, bestehend aus Wienerschnitzel mit Beilage, Eis und Kuchen.

Anschließend fuhr die Gruppe in Begleitung der Eltern nach Warmbad Villach, wo sie sich im Wasser beim Schwimmen, Rutschen, Tauchen und Herumtollen vergnügte.

Po izplačilu denarja za ministriranje vigredi 2008 so ministrante in ministrantke pogostili v župnišču. Župnikova mama je razvadila mladino z odlično jedjo, z dunajskim zrezkom s prilogo, s sladoledom in sladico.

Navrh se je skupina peljala s starši v Beljaške Toplice; tam so se zabavali s kopianjem, na drči, s potapljanjem in skakanjem, pojanjem ter norenjem.



Musikgruppen *Glasbene skupine*

Der alljährliche Ausflug zum Abschluss des Schuljahres führte unsere Musikgruppe »Cantos«, die Jugendmusikband und ihre Familienmitglieder, traditionsgemäß nach St. Georgen am Längsee. Dort wurden alle, wie schon die Jahre zuvor, von Hanni und Hans Joham, den Eltern unseres Pfarrers, sehr gastfreundlich aufgenommen. Nach der leiblichen Stärkung ging es wieder zum See.

Vsakoletni izlet za sklep šolskega leta je pripeljal našo glasbeno skupino »Cantos«, mladinski glasbeni bend in družinske člane, kakor že običajno, v Šentjur ob jezeru (St. Georgen am Längsee). Tam sta jih zelo gostoljubno sprejela, kakor že leta poprej, Hanni in Hans Joham, starša našega župnika. Po telesnem krepčanju je bilo cilj spet jezero.

*Viva la
Musica!*



Die Jugendlichen und das Betreuerteam in Aufbruchsstimmung

Ausflüge – Feriencamptage / Izleti – počitniško taborjenje

Feriencamptage

Počitniško taborjenje

Diesmal führten die Feriencamptage für die Kinder der Musikgruppen und der Ministrantengruppe vom 20. – 22. Juli 2008 nach Radenthein. Im dortigen Pfarrhof, der in dieser Zeit das Basislager war, wurden die »Campteilnehmer« von Pfarrer Simonitti herzlich willkommen geheißen.

Obwohl das Wetter nicht immer bestens war, tat dies der guten Stimmung keinen Abbruch. Es gab Ausflüge (Turrach – Sommerrodelbahn - Wandern; Bad Kleinkirchheim – Römerbad; Minimundus auf der Heimfahrt), Ballspiele im Freien, gemütliches Beisammensein mit verschiedensten Spielen usw.

Für das leibliche und seelische Wohl sorgten die Betreuer (Stefan Marko – ein ausgezeichnete Koch, sogareingepüferte!; Herbert Köfer – ein sehr geduldiger und lustiger Aufpasser; Traudi Adlaßnig – ein Mädchen für alles; Christa Moser – organisatorisches Mitglied der Teamleitung; Pfarrer Joham - der Boss des Ganzen!)



Dnevi počitniškega taborjenja za otroke glasbenih skupin in za ministrante so bili od 20. do 22. julija 2008 v Radentheinu. V tamkajšnjem župnišču, ki je bilo v tem času baza, je tabornike prisrčno



pozdravil župnik Simonitti.

Čeprav vreme ni bilo vedno najboljšo, to ni kvarilo dobrega razpoloženja. Na sporedu so bili izleti (Turrach s poletno sankoško progo, pešačenja in pohodi, Bad Kleinkirchheim z rimsko kopeljo,

celovški minimundus na poti domov), igre z žogo na prostem, prijetno druženje z najrazličnejšimi igrami pa še drugo.

Za telesni in duševni blagor so skrbeli spremljevalci: Stefan Marko – odlične, celo izprašane kuhar!; Herbert Köfer – zelo potrpežljive in vesele paznike; Traudi Adlaßnig – deklica za vse; Christa Moser – organizacijska članica vodstva; župnik Joham – načelnik in vrhovnik!

Hvala odlični skupini spremljevalcev, hvala za krasno sodelovanje!



Ein Danke an das gute Betreuer team und die tolle Zusammenarbeit!

Mitarbeiterausflug / Izlet sodelavcev

Als kleine Danksagung an alle ehrenamtlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen wird alljährlich ein Ausflug veranstaltet.

Ziel des Mitarbeiterausfluges 2008 war die weithin bekannte Wallfahrtskirche Maria Hilf ob Guttaring. Regenwetter und unterkühlte Temperaturen taten der guten Stimmung keinen Abbruch. Leider Gottes blieb uns nach dem hervorragenden Mittagssmahl und nach der Andacht in der Wallfahrtskirche, der ansonsten herrliche Ausblick auf die schöne Umgebung (z.B. Maria Weitschach), durch den Wolkenvorhang verwehrt. So suchten wir Zuflucht im Bus, der uns nach St. Georgen am Längsee brachte. Die Kreuzschwestern von St. Georgen zeigten uns ihre Ausstellung der Biblischen Figuren, von denen es welche auch im Köttmannsdorfer Pfarrhof zu sehen gibt. Nach der Kirchenführung im Stiftsrestaurant stärkten wir uns bei Kaffee und Kuchen (einige zogen dem Kaffee einen entsprechend gekühlten »Hopfenblütentee« vor).

Majhna zahvala vsem sodelavcem in sodelavkam, ki delajo zastonj, je vsakoletni izlet.

Cilj je bila daleč naokoli znana romarska cerkev Maria Hilf ob Guttaring (Marija Pomagaj nad Kotarčami). Deževno vreme in precej hladne temperature niso škodile dobremu razpoloženju. Po res dobri južini in po pobožnosti v romarski cerkvi je zastor iz oblakov žalibog zaprl sicer prekrasni razgled na lepo okolico (npr. Svinška planina, romarska cerkev Maria Weitschach). Koj kmalu smo se zatekli v avtobus, ki nas je popeljal v Šentjur ob jezeru (St. Georgen am Längsee). Križne sestre so pokazale razstvo s svetspisemskimi figurami; nekaj jih lahko vidimo v kotmirškem farovžu. Po vodstvu po cerkvi smo se okrepčali v samostanski restavraciji ob kavi in sladici (nekateri so dali prednost ustrezno ohlajenemu čaju iz hmeljevega cvetja).



Pfarrhofreinigung / Čiščenje župnišča



Ein Danke an Frau Šeli Kulnik und Rosi Scheriau für die regelmäßige Reinigung im Pfarrhof sowie für die Großputzaktionen. Ein Dank gilt auch jenen, die diese Beiden bei ihren Arbeiten regelmäßig unterstützen. *Hvala gospema Šeli Kulnik in Rosi Scheriau za redno čiščenje v župnišču in tudi za velike pospravljalne akcije. Hvala tudi tistim, ki so jima pomagali pri delih.*

Kinder- und Jugendpastoral / *Pastoralna za otroke in mladina*

Kinderfasching / *Otroški pust*

Großer Beliebtheit erfreute sich der Kinderfasching mit unseren Clowns Anton, Waldi und Leachim. Ein Danke auch an »Pauli« (Doujak), unserem Musiker sowie dem tollen Faschingsteam!

Zelo priljubljen je postal otroški pust s klovni Antonom, Waldijem in Leachimom. Hvala »Pavliju« (Doujaku), našemu glasbeniku, in pustni skupini



Kindermette am Heiligen Abend / *Otroška polnočnica na sveti večer*

Erstmals gab es am Nachmittag des Heiligen Abends eine Kindermette in der Pfarrkirche.

Die Kinder der Volksschule haben diese Feier großartig mitgestaltet. Es musizierten der Kinderchor der Volksschule, sowie auch die Spielmusikgruppe. Sie bildeten den Engelschor mit dem himmlischen Orchester. Die Schüler und Schülerinnen der dritten und vierten Klassen setzten das Weihnachtsevangelium gekonnt in Szene. Eine Überraschung und zugleich eine große Freude war das Echo der Bevölkerung, die Kirche war zum bersten voll.

Ein Danke den mitwirkenden Kindern, Frau Direktor Janša, Religionslehrerin Rikki Kulterer, VL Joško Pack sowie unserer Frau Christa Moser. Es ist zu wünschen, dass dies auch 2009 wieder möglich ist.



Prvič se je pri nas obhajala popoldne pred svetim večerom otroška polnočnica. Sooblikovali so jo ljudskošolski otroci, in sicer otroški zbor pa skupina za glasbo. To je bil pravi angelski zbor z nebežkim orkestrom. Učenci tretjih in četrtil razredov so uprizorili božični evangelij. Presenetljiv pa obenem razveseljav je bil odmev med ljudmi; cerkev je bila nabito polna.

Hvala sodelujočim otrokom, gospe ravnateljici Walpurgi Janša, učiteljici za verouk Rikki Kulterer, učitelju Jošku Packu in gospe Christi Moser. Upati je, da se bo to ponovilo leta 2009.

Pfarrhofsanierung und –umbau/ *Sanacija in prezidava župnišča*

Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren. Das Heizsystem wurde bereits 2008 umgestellt. Planmäßig ist Ende Mai mit dem Start der Sanierung wie des Umbaues der Pfarrhofes zu rechnen. Der Betrieb im Pfarrhof wird eingeschränkt aufrecht erhalten. Wir dürfen hoffen, dass die Arbeiten gut und zügig durchgeführt werden können.

Priprave so v polnem teku. Kurjavo smo preklopili že leta 2008. Po načrtih je računati z začetkom del konec maja. Dejavnosti v župnišču bodo seveda omejene. Upamo, da se bodo dela izvajala dobro in hitro.

Jugendpastoral / *Mladinska pastoralna*

In unserer Pfarre gibt es monatliche Schwerpunkte und Treffen, die per monatlichen Infobriefen oder E-mails angekündigt werden. Anschließend einige dieser Angebote des Jahres 2008.

V naši župniji so mesečna težišča in srečanja; napovedujejo se v pismih ali elektronsko. Tu je nekaj ponudb iz leta 2008.

Jänner/Januar 2008

Jugendabend 18. Jänner und **Jugendkonzert** mit der Köttmannsdorfer Band »Cribе«.

Die gut besuchte Jugendmesse wurde von unserer Pfarrjugendband musikalisch umrahmt, und das Tagesevangelium mit der »Heilung eines Gelähmten« mit Hilfe einiger Jugendliche ausgespielt.

Mladinski večer 18. januarja in **mladinski koncert** kotmirškega benda »Cribе«. *Dobro obiskano mladinsko mašo je glasbeno spremljal farni mladinski bend. Mladinci so tudi uprizorili dnevni evangelij »ozdravljenje hromega«.*

Februar/Februar 2008

Jugendsingtag am 9. Februar.

20 Jugendliche nahmen daran teil und brachten ihre musikalischen Fähigkeiten gesanglich und instrumental gut ein. Gemeinsam mit dem Co - Referenten Christoph Mühlthaler wurden Lieder für die Fastenzeit erarbeitet, die dann um 18.00 Uhr in der Abendmesse zum Einsatz kamen.

Mladinski pevski dan 9. februarja

Udeležilo se ga je 20 mladincev; pevsko in instrumentalno so dokazali svoje sposobnosti. Skupno s koreferentom Christophom Mühlthalerjem so pripravili pesmi za post; zapeli so jih pri večerni maši ob 18.00 uri.

März/Marec 2008

Am 7. März fand der **Jugendkreuzweg in Feistritz im Rosental/Bistrica v Rožu** statt.

An die dreißig Personen nahmen daran teil und trotzten der Kälte und dem eisigen Wind.

7. marca je bil mladinski križev pot na Bistrici v Rožu/Feistritz im Rosental. Kljub mrazu in ledenemu vetru je prišlo okoli 30 oseb.

April/April 2008

Jugendvesper am Freitag, den 4. April

Beim **Balancaturnier** am Freitag, den 18. April um 20.00 Uhr ging es sehr lustig zu. Es spielten 3 Zweiergruppen in mehreren Runden gegeneinander, bis das Siegerteam feststand.



Jugendband »Cribе«



Christoph Mühlthaler im Probenstress



Planung des Kreuzweges



Im Balanca-Fieber



Musik für den Frieden



Proben für den Jugendtag



Jahresplanung mit der Landjugend



Wow - der Kürbis ist bezwungen!

Mladinske večernice v petek, 4. aprila.

Pri turnirju namiznega nogometa v petek, 18. aprila, ob 20.00 uri, je bilo zelo veselo. Tri dvojice so tekmovala tako dolgo, da se je določil zmagovalec.

Mai/Maj 2008

Jugendmesse, am 9. Mai, in der Pfarrkirche mit der Jugendband »Die 7 Lustigen«, der Jazzdancegruppe, der Landjugend Köttmannsdorf und allen Jugendlichen aus dem Kosovo. Hier wurden wirklich Brücken gebaut, und man konnte den völkerübergreifenden Frieden und das gute Miteinander hautnah spüren.

Die anschließenden »**Tänze für den Frieden**« im Pfarrhof waren sehr gut besucht, der Pfarrsaal bot fast zu wenig Platz, und das allgemeine Echo des Publikums war: »Ein ganz toller Abend!«

Die »**Musik und Gedanken für den Frieden**« (10. Mai) waren geprägt von sehr tiefgehenden Gedanken der Jugendlichen aus dem Kosovo und den guten Darbietungen der Schüler der Musikschule Köttmannsdorf. Die Musikschulband konnte die Zuhörer mitreißen und zu »standing ovations« animieren. Ein wirklich gelungener Abend!

Gedanken der Kosovo - Jugendlichen:

»Frieden ist wie Brot, wenn man hungert«

»Frieden ist wie ein Freund, der dich versteht.«

»Frieden ist wie ein Ofen in eisiger Kälte.«

Mladinska maša 8. maja v farni cerkvi z mladinskim bendom »Die 7 Lustigen« (7 veselih), s skupino za džezovski ples (jazzdance), s kotmirško podeželsko mladino (Landjugend Köttmannsdorf) in z vsemi mladinci s Kosovega. Postavili so se mosti, čutila sta se mir med narodi pa dobro sožitje.

Zelo dobro so bili obiskani navrh »Plesi za mir« v župnišču; farna dvorana je bila skoraj premajhna, splošni odmev je bil: »Zares odličen večer!«

»Glasbo ter misli za mir« (10. maj) so zaznamovale globoke misli kosovske mladine in dobri nastopi kotmirške glasbene šole. Bend glasbene šole je navdušil vse navzoče.

Misli kosovskih mladincev:

»Mir je kakor kruh, če gladuješ.«

»Mir je kakor prijatelj, ki te razume.«

»Mir je kakor peč v ledenem mrazu.«

Juni/Junija 2008

Jugendabend gemeinsam mit den Firmlingen des Schuljahres 2007/2008. Nach der Jugendmesse mit der Pfarrjugendband gab es ein Konzert zweier Musikschulbands: **The Churchfields** (Popband der MS Feldkirchen) und **Neon Chameleon Combo** der MS Pörschach).

Jugendpastoral / Mladinska pastoralna

Die Musik war toll, die Stimmung ebenso. Anschließend konnten wir uns gemütliche mit kleinem Imbiss (Brote, Getränke) am Lagerfeuer stärken.

*Mladinski večer skupno z birmanci šolskega leta 2007/08. Po mladinski maši s farnim mladinskim bendom je bil koncert bendov dveh glasbenih šol: **The Churchfields** (popovski bend glasbene šole Trg/Feldkirchen) in **Neon Chamelon Combo** glasbene šole Poreče. Glasba je bila odlična, razpoloženje prav tako. Navrh so se vsi okrepcali ob tabornem ognju z majhnim prigrizkom (kruhki, pijače).*

September/September 2008

Jugendtag/ mladinski dan, am 27. September 2008 in St. Egyden. Es gab Workshops (artistische Übungen; afrikanisch Trommeln und Tanzen; Sich von einem Blinden blind führen lassen; Rollstuhl fahren; Helfereinsatz in Angola; Bibelgespräch; Bausteine für den Frieden; Palatschinken selber machen und essen...), zum Höhepunkt gestaltete unsere Jugendmusikband mit viel Schwung und Elan die Heilige Messe. Rückmeldungen einiger Gottesdienstbesucher: »So eine ausgezeichnete Jugendband findet man sonst nicht im Dekanat!« Mit dem gemeinsamen Abendessen endete dieser Tag, der uns über unsere Grenzen hinausgeführt hat.

Mladinski dan/Jugendtag 27. septembra v Šentilju. Tam so bile delavnice (artistične vaje; afrški bobni in plesi; slepi vodi človeka; vožnja v vozičku; pomoč v Angoli; svetopisemski pogovor; zidaki za življenje; peka in jed omet...), kot višek je mladinski glasbeni bend oblikoval z veliko zagona sveto mašo. Mnenje nekaterih navzočih: »Tako odličnega mladinskega benda ni v celi dekaniji!« S skupno večerjo se je končal dan, ki nas je popeljal onstran naših mej.

Oktober/Oktober 2008

Dekanatstag in Ferlach am 4. Oktober 2008

»**Tag der Schöpfung**«: Der Festgottesdienst wurde von der Jugendband mitgestaltet. Anschließend gab es einen Workshop zum Sonnengesang des Hl. Franziskus, der von unserer Jugendband musikalisch mitgetragen wurde.

Bei unserem **Jugendtreff** am 31. Oktober, mit dem Titel »**Ein etwas anderes Halloween**« wurden Kerzen für die Verstorbenen des vergangenen Jahres gestaltet.

Bei der Rosenkranzandacht am Abend des Allerheiligentages wurden dann die Namen der Verstorbenen verlesen und für jeden eine dieser Kreuzkerzen angezündet.

Die Feier war sehr stimmungsvoll und die Gottesdienst-



Kerzen basteln ...



... und das Ergebnis



Gospod župnik - in Action!



Besinnliche Nachtwanderung

Jugendpastoral / Mladinska pastorala

Besucher waren voll des Lobes für das Engagement der Jugendlichen.

Dekanijski dan v Borovljah, sobota, 4. oktober »Tag stvarstva«: Slovesno službo božjo je sooblikoval mladinski bend. Sledila je delavnica o sončni pesmi svetega Frančiška Asiškega.

Pri mladinskem srečanju 31. oktobra, pod naslovom »Nekoliko drugačen halovin«, so nastale sveče v spomintistim, ki so umrli v preteklem letu.

Pri pobožnosti svetega rožnega venca so se prebrala imena umrlih; za vsakega se je prižgala sveča.

November/November 2008

Jugendsingtag am 22. November. Rund 20 Teilnehmer aus mehreren Pfarren brachten ihre Fähigkeiten beim Singen und Musizieren von Liedern für Advent und Weihnachtsgebetsnacht gut ein.

Mladinski pevski dan v soboto, 22. novembra. Okoli 20 udeležencev iz več župnij je pokazalo svoje sposobnosti v glasbi in prepevanju pesmi za advent pa za božično molitveno noč.

Dezember/December 2008

Weihnachtsgebetsnacht, am 23. Dezember. Es waren 23 Personen, die an dieser Einstimmung auf Weihnachten mit Musik, guten Impulsen und verschiedenen Workshops zur Vertiefung, teilnahmen. Thema waren die unterschiedlichsten Geburtsvorbereitungen und der Vergleich zwischen der heutigen Zeit und der Zeit von Christi Geburt an. Spannend...!!

Nach einer leiblichen Stärkung ging es dann ins Freie hinaus zu einer Nachtwanderung mit Laternen. Impulse zum persönlichen Nachdenken, sowie für den Austausch in Zweiergruppen begleiteten diesen Weg. Zum Abschluss gab es ein meditatives Gebet im Pfarrsaal.

Božična molitvena noč, 23. decembra. 23 oseb je sodelovalo pri tej pripravi za Božič z glasbo, dobrimi pobudami in različnimi delavnicami. Tema so bile različne priprave na rojstvo in primerjava med današnjim časom in časom okoli Kristusovega rojstva. Sledilo je nočno potovanje s svetilkami. Osebnopremišljevanja in pogovori v dvoje so nas spremljali na poti. Noč smo sklenili z meditativno molitvijo v farni dvorani.

Eltern Kind Gruppe / Skupina za starše in otroke

Seit 02.10.2008 findet jeden Donnerstag von 09:00 bis 11:00 Uhr im Pfarrsaal eine Eltern-Kind-Gruppe statt. Das Interesse bei Müttern und Kindern war von Beginn an sehr groß und so sind wir mittlerweile schon eine ansehnliche Gruppe geworden. Wir singen, spielen, basteln und jausnen mit den Kindern und haben viel Spaß miteinander.

Die Mamas haben die Möglichkeit, sich mit Gleichgesinnten auszutauschen und die Kleinen können erste soziale Kontakte knüpfen. In etwa alle 2 Monate kommt ein Referent von außen, wobei während der Vorträge für die Kinderbetreuung gesorgt ist. Interessierte sind selbstverständlich jederzeit herzlich willkommen.

Helga Lausegger



Od 2.10.2008 dalje se srečuje vsak četrtek od 9.00 do 11.00 ure v farni dvorani skupina za starše in otroke. Zanimanje pri starših in otrocih je bilo od vsega začetka zelo veliko; tako smo postali med tem že kar mogočna skupina. Pojemo, se igramo, brkljamo pa malicamo z otroki; vsi skupaj se imamo zelo veselo.

Mamicam je mogoče, da se pogovarjamo s somišljenicami, mali pa lahko ustvarjajo prve socialne stike. Približno vsaka dva meseca pride refent ali referentka; oskrba za otroke je zagotovljena. Taki in take, katere zanima, so seveda vsak čas iskreno zaželeni.

Helga Lausegger

Pfarrfest / *Farni praznik*



seiner Knopfharmonika einige Stücke zum Besten.

Für die Kinder und Jugendlichen gab es ein eigenes Spieleprogramm, bei dem sie alle gemeinsam Punkte sammeln konnten, welche dann in Euro umgewandelt (250,- €) einem Umweltprojekt gespendet wurden.

Ein herzlicher Dank an alle fleißigen Helfer, die zum Gelingen des Pfarrfestes beigetragen haben! Ein Danke auch für die vielen schönen Sachpreise für den Glückshafen. Die Schatten spendenden Zelte wurden von der Feuerwehr gratis zur Verfügung gestellt.

Für die Durstigen spendeten

Bgm. Thomas Goritschnig und die beiden Vizebürgermeister Franz Ebner und Seppi Liendl je ein Fass Bier. Die Firma Popich stellte, wie schon im Vorjahr, einen Kühlwagen zur Verfügung, der mit einem Anhänger der Fa. Skrabl kostenlos transportiert werden konnte. Allen ein herzliches Vergelt's Gott!

Am 10. August fand wieder unser traditionelles Pfarrfest statt. Ein besonderer Höhepunkt war die Pfarrmesse um 9.00 Uhr mit dem Neupriester Josef Michael Scheriau, aus der Nachbarpfarre Viktring, der im Rahmen des Gottesdienstes eine **Nachprimiz** feierte. Die feierliche Messe, die an diesem Tag von drei Geistlichen zelebriert wurde (Pfr. Michael G. Joham, Kaplan Josef Michael Scheriau, Pater Karl Mauri), wurde von der Musikgruppe Cantos, den Mitgliedern der Jugendmusikband und dem Kirchenchor musikalisch umrahmt.

Nach der Messfeier gab es den Primizsegen, den viele Gläubige gerne empfangen.

Im Pfarrhof und im Pfarrgarten konnte man sich anschließend bei Speis und Trank stärken. Sein Glück konnte man beim Kauf von Losen testen und auch die Nieten nahmen dann bei der Verlosung der Hauptpreise teil. Wilfried Pfarrmaier moderierte die Verlosung in sehr professioneller Weise.

Zur musikalischen Unterhaltung trug unter der Leitung von Hans Ogris ein Zieharmonika-Ensemble der Musikschule Köttmannsdorf. Auch unser »Oberministrant« Martin Köfer gab mit



Pfarrfest / Farni praznik

Tradicionalni farni praznik smo obhajali v nedeljo, 10. avgusta. Poseben višek je bila maša ob 9. uri. Josef Michael Scheriau iz sosednje župnije Vetrinj je ponovil novo mašo, somaševala sta domači župnik Michael G. Joham in pater Karl Mauri. Glasbeni okvir so dali skupina Cantos, mladinski glasbeni bend in cerkveni zbor. Po maši je gospod Scheriau podelil številnim vernikom novomašniški blagoslov.

V farnem vrtu in v župnišču so se obiskovalci praznika lahko okrepčali ob jedači pa pijači. Srečke so prinesle marsikomu srečo, tudi prazne so zadele pri žrebanju za glavne nagrade. Žrebanje je vodil Wilfried Pfarrmeier.

Harmonikarski ansambel glasbene šole Kotmara vas pod vodstvom Hanzija Ogrisa je skrbel za dobro voljo. »Nadministrant« Martin Köfer je pokazal svoje znanje na štajerski harmoniki.

Otroci in mladinci so se zabavali pri igratih; tam so tudi lahko nabirali točke; spremenjene v evre (250,- €) so se namenile okoljskemu projektu.



***Prisrčna zahvala** velja marljivim pomagačem, ki so prispevali k uspehu! Hvala za lepe dobitke za srečelov. Šotore so dali na razpolago gasilci. Za žejne so darovali župan Thomas Goritschnig pa podžupana Franz Ebner in Josef Liendl vsak sod piva. Podjetje Popich je dalo, kakor že leto prej, na razpolago hladilni voz; pripeljal ga je tovornjak podjetja Skrabl. Vsem prisrčen Bog lonaj!*

Rosenkranzwallfahrt / Romanje živega rožnega venca

Der lebendige Rosenkranz veranstaltet jedes Jahr eine Rosenkranzwallfahrt. Heuer führte es uns am Nachmittag des 5. Oktober nach Ferlach. Nach dem Rosenkranzgebet und der feierlichen Festmesse, gab es eine Agape am Kirchenvorplatz, bei der Vertreter und Vertreterinnen aller anwesenden Pfarren ihre mitgebrachten Speisen zur Verkostung anboten. Hier gab es auch die Möglichkeit miteinander ins Gespräch zu kommen und sich auszutauschen. Der lebendige Rosenkranz besteht derzeit aus 174 betenden Mitgliedern. Das gemeinsame Gebet gibt allen viel Kraft und Stärke, vor allem da man sich beim Beten auch mit vielen anderen Gemeinden verbunden fühlt. Durch die Spenden der Mitglieder wird die Ausbildung von vier Missionspriestern finanziell unterstützt.

Živi rožni venec prireja vsako leto romanje. V nedeljo, 5. oktobra, smo se odpeljali v Borovlje. Po molitvi rožnega venca in po sloveni maši smo na kraju pred cerkvijo imeli agapo; udeleženci in udeleženke iz vseh navzočih župnij so ponudili dobrote, ki so jih pripeljali s seboj. Srečanje je bilo priložnost za pogovor s starimi znanci in znankami. Živi rožni venec šteje 174 članic in članov. Skupna molitev daje vsem moč, saj so vmolitvi vsi povezani.

Z darovi članic in članov se podpira izobrazba štirih misijonskih duhovnikov.

Friedensprojekt »Brücken für den Frieden – Mostovi za mir« *Mirovni projekt »Brücken für den Frieden – Mostovi za mir«*

Ein herzlicher Dank an alle / *Prisrčna zahvala vsem:*

Pfarrgemeinderat Köttmannsdorf,
Gemeinde Köttmannsdorf,
Katholische Jugend/Katoliška mladina,
Katholisches Bildungswerk und
Referat für die Familien,
Volkskulturabteilung des Landes Kärnten,
Gasthaus Niemetz,
Gasthaus Puschnig,
Raiffeisenbank Rosental,
Forstverwaltung Hollenburg,
Köttmannsdorfer Jägerschaft,
Gasthof Hubertushof - Tomaschitz,
Sportverein ASKÖ Köttmannsdorf,
Kärntner Landesfeuerwehrverband,
Stadtwerke AG Mobilität Klagenfurt,
Feuerwehr Köttmannsdorf,
Historama Ferlach,
Firma Kaiser,
Brigadier Gunther Spath,
Khevenhüller Kaserne Klagenfurt,
Gemeinde und Sportverein CS Maria Rain,
Zadruga Köttmannsdorf,
Bischöfliches Ordinariat,
Fam. Khevenhüller/Hochosterwitz,
Landjugend Köttmannsdorf,
Pfarrjugendband die 7 Lustigen,
Jazzdancegruppe Köttmannsdorf,
Zirkusturnen – Dido und Beatrice,
Sabrina Hafner, Professor Kapfer und
der Friedensprojektchor,
Frederik Grager mit dem
Mozartensemble Luzern und dem
Bell arte ensemble Rosental

...

In der Zeit vom 5. bis 11. Mai 2008 fand auf Initiative von Schwester Johanna Schwab und Pfarrer Michael Joham in unserer Pfarrgemeinde ein Friedensprojekt mit Jugendlichen und Erwachsenen aus dem Kosovo sowie mit vielen Mitwirkenden vor Ort statt.

Ziel des Ganzen war, Brücken zwischen den Völkern und auch bei uns zu bauen, Vorurteile abzubauen, Kontakte zu knüpfen, andere Kulturen kennen zu lernen und den Friedenseinsatz von Schwester Johanna Schwab im Kosovo zu unterstützen.

Im Vorfeld gab es viele Vorbereitungen. Zwei Vortragsabende, in der Sr. Johanna ihre Arbeit vorstellte, fanden im Pfarrhof und in der Volksschule statt.

In der Projektwoche gab es viele Veranstaltungen: eine Vernissage mit Schubertliedern und einer Buchpräsentation, Begegnungen mit dem Kindergarten und der Volksschule (letztere machten auch einen eigenen Projektvormittag), eine Podiumsdiskussion zum Thema »Familie als Brückenkopf für den Frieden«, ein Besuch der Landesfeuerwehrschule und der Feuerwehr Köttmannsdorf, eine Jugendmesse und Tänze für den Frieden, ein Konzert der Musikschulband mit Gedanken für den Frieden, ein Fußballturnier in Maria Rain mit der ersten Jugendnationalmannschaft Kosovos (mit Spielern aus allen 6 Nationalitäten des Landes), eine Festmesse mit Projektchor, Solisten und Streichensemble unter der Leitung von Prof. Kapfer (aufgeführt wurde die Schubertmesse in G-Dur); Besuch der Burgruine Hochosterwitz und des Stiftes St. Georgen.

Durch diese verschiedensten Begegnungen konnte man Freundschaften schließen und Einblick in



Friedensprojekt »Brücken für den Frieden – Mostovi za mir« *Mirovni projekt »Brücken für den Frieden – Mostovi za mir«*

andere Kulturen und Lebensweisen gewinnen. Da sich alle in dieser Woche sehr nahe gekommen waren, bewegte uns der Abschied sehr. Der Kontakt zwischen Kärnten und dem Kosovo wurde und wird bis heute mit E-Mails aufrecht erhalten.

Dass dieses Projekt so gelingen konnte, lag auch daran, dass viele Sponsoren, Projektpartner und Mitgestalter dafür gefunden werden konnten.

»Auf guten Boden ist das Wort bei denen gesät, die es hören und aufnehmen und Frucht bringen, dreißigfach, ja sechzigfach und hundertfach.« (Mk 4,20)

Einige Früchte, die dieses Projekt hervorgebracht hat, sind:

- Eine Kleidersammlung für die leidgeprüfte Bevölkerung führte unser Pfarrgemeinderat und Fam. Joham aus St. Georgen durch. 60 volle Schachteln konnten an Schwester Johanna übergeben werden.
- Die Volksschule Köttmannsdorf spendete 52 Schultische und 130 Sessel für eine Schule im Kosovo.
- Die Raika Köttmannsdorf spendete Beste und im Kindergarten Köttmannsdorf wurden Spiele für Kinder gesammelt und überreicht.
- Familie Arzmann, Nimarowerk, spendete Mappen, Hüllen etc. für den Schulgebrauch.
- Fa. Kaiser spendete im Rahmen der Firmenübergabe 2500,- €, den Ertrag aus einer Spendensammlung, die Charly Kaiser mit Schwester Johanna persönlich im Kosovo übergeben konnte.

Med 5. in 11.5.2008 je potekal na pobudo sestre Johanne Schwab mirovni projekt z mladinci in odraslimi s Kosovega pa s sodelujočimi iz Kotmare vasi ter iz okolice.

Cilj je bil, da se postavijo mosti med narodi in tudi pri nas, da se odpravijo predsodki, da se ustvarijo stiki, spoznajo druge kulture in podprejo mirovna prizadevanja sestre Johanne na Kosovem.

Seveda so bile potrebne priprave. Sestra Johanna je predstavila svoje delo v dveh predavanjih v župnišču in v šoli.

V projektnem tednu so se vrstile številne prireditve. Vernisaža s Schubertovimi pesmimi in predstavitev knjige, srečanja z otroškim vrtcem ter s šolo (cel dopoldan!), podijska razprava na temo »Družina kot mostišče za mir«, obisk v deželni gasilski šoli v Celovcu in pri kotmirških gasilcih, mladinska maša in plesi za mir, koncert benda glasbene šole z mislimi za mir, nogometni turnir na Žihpoljah s prvo mladinsko nogometno reprezentanco Kosovega (z igralci iz 6 narodnosti), slovesna maša s projektnim zborom, solisti in godalni ansambel pod vodstvom prof. Kapferja (Schubertova maša v g-duru), obisk Visoke Ostrovice ter samostana v Šentjurju ob jezeru/St. Georgen am Längsee.

S temi srečanji so se sklenila prijateljstva, dobil pa se je tudi vpogled v druge kulture ter načine življenja. Slovo je ganilo vse, saj so se mnogi medsebojno precej približali. Stiki s Kosovim se ohranjajo po elektronski pošti.

Številni sponzorji, partnerji in sooblikovalci so omogočili uspeh tega projekta.



Friedensprojekt »Brücken für den Frieden – Mostovi za mir« Mirovni projekt »Brücken für den Frieden – Mostovi za mir«

*»V dobro zemljo vsejano seme so tisti,
ki besedo poslušajo, se je oklenejo in obrodijo:
eni trideseterno, drugi šestdeseterno in
spet drugi stoterno.« (Mk 4,20)*

Nekaj sadežev, ki jih je obrodil ta projekt:

- Naš župnijski svet in družina Joham iz Šentjurja/St. Georgen sta zbrala obleke za ptrebivalstvo na Kosovem. Sestri Johanni se je izročilo 60 škatel.

- Ljudska šola Kotmara vas je dala 52 šolskih miz in 130 stolov za neko šolo.
- Raika Kotmara vas je dala dobitke, v kotmirškem otroškem vrtcu so zbrali in predali igre za otroke.
- Družina Arzmann, Nimarowerk, je dala mape, ovoje in druge šolske potrebščine.
- Podjetje Kaiser je ob predaji podjetja v mlajše roke dalo 2500.- €; darilo je Charly Kaiser s sestro Johanno osebno predal na Kosovem.



Schöpfungsverantwortung / Odgovornost za stvarstvo

Gott, der Herr nahm den Menschen und setzte ihn in den Garten von Eden, damit er ihn bebaue und hüte (Gen 2,15)

Wir haben von unserem Schöpfer die Verantwortung für unsere Erde erhalten, damit wir sie bebauen, pflegen und hüten. Wir tragen also die Schöpfungsverantwortung. Wenn wir auch nichts Weltbewegendes bewirken können, so ist es uns doch möglich im Kleinen damit anzufangen

»Auch die größte Tat beginnt mit der ersten Handlung!«

In unserer Pfarre setzen wir immer wieder einzelne Schwerpunkte, die mit der Erhaltung und der Bewahrung der Schöpfung zu tun haben.

- Beim Pfarrfest »erspielten« die Kinder und Jugendlichen gemeinsam einen Geldbetrag von 250,- €, der dann einem Umweltprojekt zu gute kam.
- Um bei der Einsparung von Ressourcen mitzuhelfen, haben wir im Herbst 2008 mit der Umstellung unserer Pfarrhofheizung auf Fernwärme begonnen.

Am 21. September fand die traditionelle Erntedankmesse in der Pfarrkirche statt, die von den Kindern des Kindergartens und den Wanderbuam feierlich mitgestaltet wurde. In diesem Jahr gab es dann im Anschluss wieder das große **Heimatherbstfest**, am und rund um den Dorfplatz. Hier präsentierten sich alle Gruppen und Vereine in ihrer besonderen Vielfalt.

Das Thema unseres heurigen **Dekanatstages**, am 4. Oktober 2008, in Ferlach, stand ebenfalls unter dem Motto »**Tag der Schöpfung – dan stvarstva**«

In der Einladung dazu meinte Dechant Janko Krištof: *»Aus christlicher Verantwortung heraus müssen wir behutsam mit der Schöpfung umgehen. Es geht um eine gesunde Erde für gesunde Kinder. Angesichts von Klimawandel und Ressourcenverknappung ist die Sicherung der Lebensgrundlagen eine große Herausforderung unserer Zeit und damit auch eine Anfrage an unseren Glauben.«*

Der **Dekanatstag** begann mit einer gemeinsamen Messfeier in der Pfarrkirche, die von den

Schöpfungsverantwortung / Odgovornost za stvarstvo

Dekantspriestern, Mitgliedern verschiedener Kirchenchöre, Kinder- und Jugendmusikgruppen, Organisten, Lektoren, Kantoren und Gläubigen feierlich gestaltet wurde. Anschließend gab es einen Vortrag von Wolfgang Pekny im Rathaus zum Thema: »Eine andere Welt ist möglich – Leben auf leichtem Fuß«. Nach dem Mittagessen im Rathaus konnte man sich zu verschiedensten Workshops anmelden, die jeweils einen Bezug zum Schöpfungsthema hatten. **Pfarrer Joham** und die **Jugendmusikband der Pfarre Köttmannsdorf** boten einen Workshop über den Sonnengesang von Franz Assisi an. Mit den Teilnehmern wurde der Text besprochen, gesungen und mit Hilfe eines Ausdruckstanzes vertieft. Am Ende des Dekanatstages wurde bei einer kurzen Andacht der **Sonnengesang** dann allen Anwesenden in der erarbeiteten Fassung präsentiert. Jede Pfarrgemeinde erhielt zum Abschluss einen Strauch oder Baum, den sie in Ihrer Pfarre dann am nächsten Tag, Sonntag, 5. Oktober, in einer feierlichen Weise, als Symbol der Schöpfung und dem Wunsch, dass alles Früchte tragen möge, pflanzen konnten.



»Bog je vzal človeka in ga postavil v edenski vrt, da bi ga obdeloval in varoval.« (Gen 2,15)

Od svojega stvarnika smo prevzeli odgovornost za zemljo, da jo obdelujemo, negujemo in varujemo. Smo torej odgovorni za stvarstvo. Četudi ne moremo veliko povzročiti, je kljub temu mogoče, da začnemo z malim.

»Tudi največje dejanje se začne s prvim!«

V župniji postavljamo spet in spet težišča za ohranjanje stvarstva.

○ Pri farnem prazniku so priigrali otroci in mladinci denarni znesek, ki smo ga namenili projektu z ohranjanje okolja.

○ Do pomagamo pri varčevanju s toplotnimi viri, smo jeseni 2008 priključili župnišče na šentkandolfsko toplarno.

V nedeljo, 21. septembra, je bila zahvalna maša; sooblikovali so jo otroci iz otroškega vrtca in pevci Wanderbuam. Navrh se je obhajala na vaškem trgu in okoli njega domača jesen. Sodelovala so vsa društva in vse skupine.

Tematika dekanijskega dneva v soboto, 4. oktobra 2008, v Borovljah se je imenovala »Tag der Schöpfung – dan stvarstva«.

V povabilu je zapisal dekan Janko Krištof: »Kot verujoči kristjani smo odgovorni za stvarstvo, ki nam je podarjeno zato, da bi v njem dobro živeli. Pojemanje zalog, klimatske spremembe in gospodarska kriza nas opozarjajo na potrebo spremembe življenjskega načina posebno nas, ki živimo v najrazvitejših deželah.«

Dekanijski dan se je začel s skupnim obhajanjem svete maše v župnijski cerkvi; mašo so sooblikovali duhovniki, cerkveni zbori, otroške in mladinske skupine, organisti, lektorji, kantorji pa verniki. Navrh je Wolfgang Pekny predaval v mestni hiši

na temo »Eine andere Welt ist möglich – Leben auf leichtem Fuß«. Po južini v mestni hiši se je vsak lahko priglasil v različnih delavnicah, ki so bile vsebinsko povezane s stvarstvom. **Župnik Joham** in **Mladinski glasbeni bend župnije Kotmara vas** sta priredila delavnico o Pesmi soncu Franciška Asiškega. Snov pogovora, petja in plesa je bilo besedilo pesmi. Za konec so med kratko pobožnostjo predstavili udeležencem **Pesem soncu**. Vsaka farna skupnost je za sklep dobila grm ali drevo; v nedeljo navrh, 5. oktobra, so te rastline zasadili v domačih župnijah kot prispodobo stvarstva, v želji, da bo rodile sadeže.



Feste im Kirchenjahr feiern/ *Praznujemo cerkveno leto*

**Ein Projekt für Mütter, Väter, Kinder
und Gruppen mit Kindern/
*Projekt za matere, očete, otroke in skupine z otroki***

Mit dem Advent 2008 hat das Projekt »Feste feiern im Kirchenjahr« in unserer Diözese begonnen. Es lädt ein, das Kirchenjahr mit seinem Reichtum für das Leben wieder neu zu entdecken und daraus zu schöpfen.

Z adventom 2008 se je začel projekt »Praznujemo cerkveno leto« v naši škofiji. Povabljeni smo, da cerkveno leto z vsem bogastvom za življenje na novo odkrivamo in da iz njega črpamo.

Das Kirchenjahrentaltet die zentralen Aussagen des christlichen Glaubens. Grundsituationen menschlichen Lebens, Hoffnungen, Freude, Sorgen und Ängste finden hier einen Ausdruck, eine Vertiefung und eine Antwort. Jahr für Jahr wiederholen sich die Feste: Aschermittwoch bis Ostern und Pfingsten; Advent und Weihnachten bis Dreikönig; Heiligenfeste, Erntedank und andere. Sie sind je neu eine Chance zu reifen und zu wachsen.

Viele feiern nicht alleine; sie feiern zusammen mit anderen Familien, Kindern, Omas, Paten... So manche haben auch Fragen: Was bedeuten diese Feste überhaupt, was sind ihre Botschaften für uns Menschen heute? Wie können wir diese kirchlichen Feste Kindern einfach erschließen? Wie sie gestalten? Wie dem tieferen Sinn auf die Spur kommen?

Aus diesem Grund wurden für die Feste im Kirchenjahr jeweils eigene Impulshefte zusammengestellt: Hilfen zum Verständnis der Feste, Ideen und Hinweise zur Gestaltung der Feste, vor allem mit Kindern bis 10 Jahren; Rituale, Gebe, Lieder, Geschichten, Bastel- und Backtipps. Ein eigenes Heft fasst zusammen, wie in der Familie die besonderen Familienfeste gefeiert werden können – Geburtstag, Hochzeitstag und andere Anlässe. Auch Kindergärten, Volksschulen, Eltern-Kind-Gruppen und andere verwenden die Impulshefte für die Gestaltung der Feste.

Auf drei Jahre aufgeteilt wird zu den Festen hingeführt, wobei es jederzeit möglich ist, sich dabei anzuschließen. Die Hefte werden rechtzeitig (ca. 2 Wochen) vor den Festen zugeschickt.

1. Jahr/1. leto: Mit der Familie feiern/*Praznujemo v družini* – Advent/*advent* – Nikolaus/*Miklavž* – Dreikönig/*Trije kralji* – Mariä Lichtmess, Darstellung des Herrn/*Svečnica* – Aschermittwoch/*Pepelnica* – Palmsonntag/*Cvetna nedelja* – Ostern/*Velika noč* – Pfingsten/*Binkošti* – Erntedank/*Zahvalna nedelja*





2. Jahr/2. leto: Sonntag in der Fastenzeit/*nedelja v postnem času* – Gründonnerstag/*Veliki četrtek* – Karfreitag/*Veliki petek* – Christi Himmelfahrt/*Kristusov vnebohod* – Fronleichnam/*Rešnje telo in rešnja kri* – Mariä Himmelfahrt (Aufnahme in den Himmel)/*Vnebovzetje device Marije* – ein Sonntag (im September)/*ena nedelja (september)* – Christkönig/*Jezus Kristus, kralj vesoljstva*
3. Jahr/3. leto: Silvester und Jahreswechsel/*konec in začetek leta* – Marienmonat Mai/*Marijni mesec maj* – Hemma von Gurk/Sv. Ema – Allerheiligen/*Vsi svetniki* – Allerseelen/*Vernih duš dan*

Die Preise sind bewusst niedrig gehalten.

Abopreis für die gesamte Heftserie: € 30,- (zzgl. Porto)

Preis für die Heftserie im 1. Projektjahr: € 14,- (zzgl. Porto)

Preis für ein einzelnes Heft: € 1,60 (zzgl. Porto)

Ein Probeexemplar ist bei uns im Pfarrbüro gratis erhältlich.

Bestellungen sind möglich unter:

Bischöfliches Seelsorgeamt, »Feste feiern«, Tarviser Str. 30, 9020 Klagenfurt –
E-Mail: kirchenjahr@kath-kirche-kaernten.at ; Tel.: 0676/8772-2445

Nähere Infos: www.kirchenjahr-feiern.at oder www.bogprinadoma.slo

Die Hefte gibt es in deutscher und in slowenischer Sprache.

Wer das Abo in beiden Sprachen bestellt, bekommt die beiden Ausgaben zum Preis von einem Abo.

Vabimo vas na potovanje skozi cerkveno leto, ki nam približuje temeljna sporočila krščanske vere. Ob tem želimo obhajati izbrane praznike skupno z otroki v družini, v vrtcu ali v kaki drugi skupni. Zato priporočamo uporabo za ta namen pripravljenih zvezkov, ki vsebujejo primerne rituale, molitve, pesmi, zgodbe in navodila za ročna dela. Naročite lahko izbrani tematski zvezek ali tudi celotno zbirko (22 zvezkov + 1). Posamezni zvezek lahko dobite pravočasno pred opisanim praznikom po želji tudi v slovenščini. Kdor vzame slovenski in nemški abonma samo enkrat plača.

Begleitend gab und gibt es auch Vorträge, Elternabende und diverse Schulungen zur Unterstützung.

Über die Pfarre mit ihren Festfeiern, die neu gegründete Eltern-Kind-Gruppe, unseren Kindergarten, die Volksschule, die Erstkommunion- und Firmvorbereitung versuchen auch wir bei uns in der Pfarre das zu fördern.

Eine gute, fundierte Familien- und Fest- und Lebenskultur ist uns das wert. Machen auch Sie mit und tun Sie sich und einander etwas Gutes.

Na razpolago so tudi predavanja, večeri za starše in razna šolanja.

Z obhajanjem praznikov, z na novo ustanovljeno skupino za starše in otroke, z otroškim vrtcem, ljudsko šolo, s pripravo za prvo obhajilo in za birmo skušamo to pospeševati tudi v župniji.

Sodelujmo vsi, da bomo okrepili ter utrdili kulturo praznovanja po družinah in v svojem življenju.

Feste feiern im Kindergarten »Die Köttmansdorfer Spatzen«/ *Prazovanje v otroškem vrtcu »Kotmirški vrabci«*

Im Pfarrkindergarten spielen Feste und Feiern im Laufe des Jahres eine große Rolle. Was die Kinder hier erleben und tun können wirkt auch wieder in die Familien zurück. Prägend ist dabei vor allem das alltägliche Tun. Die Bilder geben einen kleinen Eindruck von der Vielfalt und Lebendigkeit.

Ganz besonders hinweisen möchten wir auf die verschiedenen Festmandalas. Entsprechend den Festzeiten entsteht in der Halle immer wieder neu eine gestaltete lebendige Mitte. Diese wächst im Laufe der jeweiligen Zeit und bringt ins Bild, was diese Zeit besonders prägt, womit sich die Kinder befassen haben, was sie dazu im Kindergarten, zu Hause und in der Umgebung entdeckt haben. Vergleichbar sind diese Festmandalas der Tradition des Herrgottswinkels. Auch der Herrgottswinkel ist nicht immer etwas Statisches. Nicht selten spiegelt er das weltliche und kirchliche Jahr wider und lädt zur Sammlung ein.

So manche Kinder und deren Familien haben wieder begonnen auch zu Hause eine lebendige Mitte zu gestalten. Das ist eine Möglichkeit, Gott und das Leben wieder aus dem Winkel zu holen und bei uns zu Haus sein zu lassen.



Mit Jesus in unserer Mitte gehen wir auf Ostern zu.

V farnem otroškem vrtcu so igre in obhajanja skozi celo leto pomembne. Kar otroci tu lahko doživljajo in počenjajo, vpliva tudi na družine. Slike dajejo nekaj vtisa o mnogolikosti in živahnosti.

Posebno hočemo opozoriti na praznične mandale. Primerno času nastaja v dvorani spet in spet na novo oblikovana sredina. Sčasoma raste in in oblikuje tisto, kar daje pečat času, s čimer so se ukvarjali otroci, kar so o tem odkrili v otroškem vrtcu, doma in v okolici. Te mandale se dajo primerjati z izročilom Bogkovega kota. Tudi Bogkov kot je podoba posvetnega in cerkvenega leta.

Marsikod so začeli doma oblikovati živo sredino. Tako lahko Boga privabimo iz kota v središče svojega življenja.



Ist unser Erntewagen nicht schön?



Ein Tänzchen in E(Ä)hren ...



Ich geh mit meiner Laterne, ...



Advent, Advent, ein Lichtlein brennt!



Die eifrigen Nikolaus-Bastler ...



... und ihr fertiges Kunstwerk!



Danke, lieber Nikolaus!



Das wunderschöne Weihnachtsmandala!

Erstkommunionsvorbereitung / Priprava na prvo sveto obhajilo

Bei der Vorbereitung auf die Erstkommunion wurden Kerzen und Kreuze gebastelt, Brot gebacken und Glaubensinhalte besprochen und vertieft. Die Eltern der Kinder halfen tatkräftig mit. Dafür ein herzlicher Dank! Es wurde auch beschlossen, dass es in diesem Jahr einheitliche Haarkränze für die Mädchen geben sollte, welche die Mütter der Kinder selbst anfertigten.

Gedanken zur Erstkommunion

Elena Marko - Erstkommunikationskind: »Mir hat das Singen, alle Treffen und die Freundschaft in der Gruppe sehr gut gefallen. Die schönste Erinnerung an meine Erstkommunion war, Jesus zu empfangen!«

Martina Marko – Mutter: »Alle waren sehr nervös wegen der Erkrankung unseres Pfarrers, doch Hw. Kanzler Kristof hat die Erstkommunion sehr feierlich und würdevoll gestaltet. Gott sei Dank war alles so gut vorbereitet! Auch die Kinder waren, der Feier entsprechend, mit ganzem Herzen dabei. Dies kann man auch auf den Fotos und dem gut gelungenen Film erkennen.«



1. Reihe/1. vrsta: Titziana Leeb, Lisa-Marie Dovjak, Madeline Aichholzer, Nina Krumpl, Anika Wernig, Vanessa Arthofer, Sarah Koller, Anna Halleger
2. Reihe/2. vrsta: Katrin Rupp, Viktoria Angerer, Christina Gasser, Elena Marko, Julia Sifrar, Anja-Janine Jessenitschnig, Denise Anita Zimmer, Nicole Zerza
3. Reihe/3. vrsta: Philipp Gitschthaler, Marcel Prawda, Christopher Wiltschnig, Manuel Kruschitz, Jakob Kury, Marco Kaufmann, Florian Struger, Mike Einspieler
4. Reihe/4. vrsta: Ivan Knešević

Med pripravo na prvo sveto obhajilo so otroci izdelali sveče in križe, pekli kruh, se pogovarjali o verskih vsebinah in jih poglobili. Starši so krepko pomagali. Iskrena hvala! Sklenilo se je tudi, naj bojo letos venci za deklice enotni; naredijo naj jih mame.

Misli ob prvemsvetem obhajilu

Elena Marko: »Zelo mi je ugajalo petje, pa tudi vsa srečanja in prijateljsstvo v skupini. Najlepši spomin na prvo obhajilo mi je, da sem prejela Jezusa!«

Martina Marko – mati: »Vsi so bili zelo živčni zaradi bolezni našega župnika, toda prečastiti kancler Krištof je oblikoval prvo sveto obhajilo zelo slovesno in dostojno. Hvala Bogu, da je bilo vse tako dobro pripravljeno! Tudi otroci so bili, prazniku primerno, s celim srcem navzoči. To se tudi lahko spozna na fotografijah in pa na dobro uspelem filmu.«

Firmvorbereitung / *Priprava na sv. birmo*



Vom Dezember 2007 bis April 2008 haben sich 17 Firmlinge gemeinsam mit dem Betreuerteam (Pfr. Michael Joham, Michael Liaunig, Brigitte Liaunig, Christa Moser und Danica Hanuna) auf die heilige Firmung vorbereitet. Es gab zwei Firmwochenenden und mehrere inhaltliche Treffen mit verschiedenen Aktionen und Angeboten. Die Firmgruppe zeichnete sich besonders durch ihre große Musikalität aus, welche sie bei der Gestaltung mehrerer Messen gut einbringen konnte. Bei den einzelnen Abschlussgesprächen, in denen die Firmlinge über ihre Eindrücke und Erfahrungen berichten konnten, erklärten sich einige bereit, bei der nächsten Firmvorbereitung als jugendliche Firmbegleiter mitzuarbeiten.

So starteten wir im Dezember 2008 mit folgendem Team/ *Decembra 2008 smo začeli s to skupino*:

Firmbegleiter/Spremljevalci: Pfarrer Michael Joham, Michael Liaunig, Christa Moser, Danica Hanuna, Margret Jank

jugendliche Firmbegleiter/Mladinski spremljevalci: Barbara Prosekar, Carina Adlassnig, Lisa Kruschitz, Marianne Kruschitz, Marco Ciesciutti



- Die Aufgaben der jugendlichen Firmbegleiter sind:
- ❖ Vermittlerrolle zw. Firmlingen und Begleitern,
 - ❖ Vorbildfunktion bei den verschiedensten Aktivitäten,
 - ❖ Ansprechpartner bei kleineren Problemen

Naloge mladinskih spremljevalcev so:

- ❖ *posredništvo med birmanci in spremljevalci,*
- ❖ *zglede pri najrazličnejših dejavnostih,*
- ❖ *pogovor pri manjših problemih.*



Od decembra 2007 do aprila 2008 se je 17 birmancev in birmank pripravljalo skupno s spremljevalci (žpk. Michael Joham, Michael Liaunig, Brigitte Liaunig, Christa Moser in Danica Hanuna) na sveto birmo. Na sporedu so bili dva konca tedna in več vsebinsko globokih srečanj z različnimi dejavnostmi ter ponudbami.



Birmanska skupina se je odlikovala z veliko muzikalnostjo; le-to so lahko dokazali pri oblikovanju več maš.

Pri posameznih sklepnih pogovorih, v katerih so birmanci lahko poročali o svojih vtisih in izkušnjah, so nekateri izrazili pripravljenost, da pri naslednji birmanski pripravi sodelujejo kot spremljevalci.



Die Firmlinge des Jahres 2008 / *Birmanci leta 2008*

Adlassnig Carina, Angerer Jessica, Ban Daniel, Bürger Martin, Ciesciutti Claudio, Ciesciutti Marco, Henne Nicole, Jank Miran, Kruschitz Lisa, Kruschitz Marianne, Lautmann Manuel, Leustik Daniel, Media Robert, Modritsch Maria, Peternuss Michael, Prosekar Barbara, Sneditz Alexander

Mit Paulus glauben lernen / *S Pavlom verovati* Glaubenswoche – 22. bis 29.03.2009

Heuer wird weltweit in der Kirche das Paulusjahr begangen. Mit diesem Apostel der Völker, der eine der ganz prägenden und faszinierenden Persönlichkeiten der ganz frühen Kirche ist, wollen auch wir unser Leben und unseren Glauben neu anstoßen lassen. Dafür bietet sich für uns in Köttmannsdorf ganz besonderes die so genannte »Hauptandachtswoche« (4. Fastenwoche) an, welche in Kärnten sehr weit verbreitet ist.

Mit dem vorliegenden Programm darf ich Sie/Euch ganz herzlich zur Teilnahme an dieser Woche einladen. Allen Mitwirkenden an dieser Stelle ein herzliches »Vergelt 's Gott«. Uns allen damit Gottes Segen!

Gelegenheit für Beichte und Aussprache

jeweils ab 17.00 h, eine Stunde vor den abendlichen Gottesdiensten

Mag. Michael G. Joham, Pfarrer



*»In Christus kommt es darauf an,
den Glauben zu haben, der in
der Liebe wirksam ist.«*

(Gal 5,6)

*»V Kristusu Jezusu velja vera,
ki deluje po ljubezni.«*

(Gal 5,6)

Letos praznujemo v Cerkvi po celem svetu Pavlovo leto. S tem apostolom narodov, ki je eden izmed tistih, ki je celi zgodnji Cerkvi vtisnil svoj pečat in navduševal cele Cerkve, želimo tudi mi našo vero poglobiti. Tako se nam v Kotmari vasi še posebej ponuja tako imenovani »glavni teden pobožnosti« (4. postni teden), ki je na Koroškem zelo razširjen.

S priloženim programom bi vas rad prisrčno povabil, da se nam pridružite ta teden. Vsem sodelujočim ob tej priložnosti boglonaj, nam vsem pa božjega blagoslova.

**Priložnost za spoved in pogovor vsakič od 17. ure, eno uro pred
večerno sveto mašo**

Mag. Michael G. Joham, župnik

Mit Paulus glauben lernen / *S Pavlom verovati* Glaubenswoche – 22. bis 29.03.2009

Programm

- **Eröffnung der Glaubenswoche – Hauptandacht**
začetek verskega tedna - pobožnost
»Von Jesus angeschaut neu schauen lernen/ Gledati, ker nas je ON gledal«
Leitung/vodstvo: Pfarrer/župnik Michael Joham
Impulse/impulzi: Mag. Klaus Einspieler, Referent für Bibel und Liturgie
Mitgestaltung/sooblikovanje: Musikschule Köttmannsdorf, Kirchenchor Köttmannsdorf, Orgel (Damijan Oitzl)
- **Mo/pon, 23.03.2009, 18.00 h Pfarrkirche/farna cerkev**
Hl. Messe mit Predigt/sv. maša s pridigo
»Wer glaubt, ist gerettet/ Kdor veruje, je odrešen«
Prediger/pridigar: Josef Markowitz, Pfarrer von Kappel/Ros.
Mitgestaltung/sooblikovanje: MGV Hollenburg, Orgel
- **Di/tor, 24.03.2009, 18.00 h Pfarrkirche/farna cerkev**
Hl. Messe mit Predigt/sv. maša s pridigo
»Glaube verbindet – der eine Leib, die vielen Glieder/ Vera povezuje – eno telo in mnogo udov«
Prediger/pridigar: Mag. Herbert Kulnik, Pfarrprov. von Ferlach
Mitgestaltung/sooblikovanje: Jagdhornbläser Köttmannsdorf, Orgel
- **Mi/sre, 25.03.2009, 18.00 h Pfarrkirche/farna cerkev**
Hl. Messe mit Predigt/sv. maša s pridigo
»Lasst Euch mit Gott versöhnen!/ Spravite se z Bogom!«
Prediger/pridigar: P. Roman Tkavc Lic. OFMConv
Mitgestaltung/sooblikovanje: Gemischer Chor/mešani zbor »Gorjanci«, Orgel (Andrej Feinig)
- **Do/čet, 26.03.2009, 18.00 h Pfarrkirche/farna cerkev**
Hl. Messe mit Predigt
»Zur je größeren Ehre.../Vse v večjo slavo...«
Prediger/pridigar: Mag. Janko Krištof, Dechant
Mitgestaltung/sooblikovanje: Singkreis Köttmannsdorf, Orgel
- **Fr/pet, 27.03.2009, 15.00 h Pfarrkirche/farna cerkev**
Kinderkreuzweg/križev pot za otroke
Leitung/vodstvo: Pfarrer/župnik Joham
Mitgestaltung/sooblikovanje: Kinder der VS-Köttmannsdorf
- **Fr/pet, 27.03.2009, 18.00 h Pfarrkirche/farna cerkev**
Hl. Messe mit Predigt/sv. maša s pridigo
»Jesus Christus, der Gekreuzigte – Mitte und Quelle für Solidarität/ Križani Kristus – temelj solidarnosti«
Prediger/pridigar: P. Mag. Hanzej Rosenzopf, Jugendseelsorger und Begründer der Initiative Angola
Mitgestaltung/sooblikovanje: Initiative Angola, pfarrliche Jugendband, Firmlinge der Pfarre, Landjugend Köttmannsdorf sowie KM/KJ
Anschließend Jugendbegegnung im Pfarrhof
nato srečanje mladincev v župnišču
- **Sa/sob, 28.03.2009, 14.00-17.00 h Pfarrhof/farovž**
Einkehrnachmittag - für pfarrliche Mitarbeiter und Interessierte
»Zeuge sein für Jesus Christus/Pričevati za Jezusa Kristusa«
Referent: Dr. Josef Marketz, Bischöflicher Vikar für Mission und Evangelisierung
- **Sa/sob, 28.03.2009, 18.00 h Pfarrkirche/farna cerkev**
Hl. Messe mit Predigt
»Zeuge sein für Jesus Christus/Pričevati za Jezusa Kristusa«
Prediger/pridigar: Dr. Josef Marketz
Mitgestaltung/sooblikovanje: MGV »Die Wanderbuam«, Orgel
- **So/ned, 29.03.2009, 9.30 h Pfarrkirche/farna cerkev**
Sonntagsmesse/nedeljska maša
»Annehmen und weitergeben/Sprejeti in oznanjati«
Prediger/pridigar: Pfarrer/župnik Joham
Mitgestaltung/sooblikovanje: Musikgruppe/glasbena skupina »CANTOS«, Kirchenchor/cerkveni zbor, Orgel

Besondere Anlässe / Posebne priložnosti

60 Jahre MGV Hollenburg / 60 let MGV Hollenburg

MiteinemFestgottesdienstwurdedieJubiläumsfeier des MGV Hollenburg am 01. August im Innenhof der Hollenburg feierlich eröffnet. Nach dem Mittagessen gab es ein buntes Konzert der örtlichen Vereine, auch die Landjugendgruppe tanzte auf. Mögen die Lieder des Chores noch viele Jahre »fröhlich allzumal von der Hollenburg ins Tal, ins schöne Rosental« erklingen, wie es im Liedmotto des MGV Hollenburg heißt.



S slovesno mašo so 1. avgusta začeli na gradu slavja ob 60-letnici humperških pevcev. Po južini so priredili koncert vseh pevskih društev, Landjugend je zaplesala. Naj pesmi še dolgo zvenijo, vsem v radost in veselje.



Hubertusmesse / Maša v čast sv. Hubertusu

Es ist nicht das erste Mal, dass die Jägerschaft mit den Jagdhornbläsern unter der Leitung von Musikschuldirektor Thomas Travnik die Hubertusmesse am ersten Sonntag im November mitgestaltet und anschließend zum gemeinsamen Mittagessen im Pfarrhof einladet. Diesmal feierte Prälat Hribernik in Vertretung von Pfr. Joham mit der ganzen Festgemeinde.



Na prvo nedeljo v novembru so lovci skupno s trobači sooblikovali mašo v čast zavetniku svetemu Hubertusu; navrh so povabili na skupno južino v župnišču. Namesto župnika Johama je prelat Mathias Hribernik obhajal z zbranim občestvom.



Besondere Anlässe / Posebne priložnosti

Adventkonzerte / *Adventna koncerta*

Die Gorjanci und der Singkreis luden je zu einem besinnlichen Adventkonzert ein. So wurde der Advent hörbar. Die Erlöse der Veranstaltungen kamen jeweils Menschen in besonderen Bedarfssituationen zugute.

Adventna koncerta so priredili Gorjanci in Singkreis. Tako je postal advent slišen. Čisti dobiček se je namenil ljudem v hudih stiskah.

Hauptandacht / *Pobožnost v čast Božje glave*

Die Hl. Hauptandacht mit dem Blick auf das Heilige Haupt, welches in der 4. Fastenwoche im Mittelschiff der Pfarrkirche aufgehängt wird, lud am 09.03.2009 ein zum Verweilen, sowie zum Gebet. Mit diesem Haupt können wir den Menschen schauen, der fähig ist zu unvorstellbarer Grausamkeit, wir können aber auch dem Blick dessen begegnen, der selbst für seine Feinde und Mörder um Vergebung gebeten hat. Es ist ein milder Blick, der das Herz des Menschen bewegen möchte, sich dem Erbarmen Gottes zuzuwenden.

Die Meditationsimpulse hielt Pfarrer Joham. Die Solisten der Musikschule Köttmannsdorf, der Kirchenchor, sowie Organist Damijan Oitzl nahmen die Besucher mittels der Musik mit.

V 4. postnem tednu se obesi pred glavni oltar naše farne cerkve slika Božje glave. Pobožnost je priložnost za molitev in premišljanje. Božja glava nas spominja vseh krutosti, katerih je zmožen človek, vidimo pa tudi obraz tistega, ki je prosil odpuščanja za svoje sovražnike in morilce. Ta mili pogled je izraz Božjega usmiljenja.

Sommerkonzert – Vienna Vocal Consort / *Poletni koncert Vienna Vocal Consort*

Das renommierte Vokalensemble »Vienna Vocal Consort« für Alte Musik in Österreich gab unter den Titel »von liebesleid und himmelsfried – lamento d' amore - pce del cielo« einen tiefen Eindruck von der frühen Mehrstimmigkeit in der Kirchenmusik. Die Liebeslieder ließen erahnen, welche Kräfte im Menschen wach werden, wenn er der Liebe begegnet oder wenn sie ihm genommen ist. Sie ist das Größte.

Ugledni vokalni ansambel za staro glasbo v Avstriji Vienna Vocal Consort je pod naslovom »von liebesleid und himmelsfried – lamento d' amore – pace del cielo« dal globok vtis o prejšnji večglasnosti v cerkveni glasbi. Ljubezenske pesmi dajejo slutiti, katere moči se v človeku prebudijo, če sreča ljubezen ali če se mu le-ta vzame. Ljubezen je največja.



Orgelmeditation – »Du Quelle in der Wüste/vir žive vode« / *Meditacija ob orglah – »Du Quelle in der Wüste/Vir žive vode«*

Im Beten wird der uns zur Quelle, an den wir uns wenden. Gebetstexte können dabei so etwas wie Türöffner sein für diese Wirklichkeit Gott ist mitten in unserem Leben. Seine Gegenwart belebt, erneuert, lässt das Trauern und die Freude atmen. Die Hoffnung nährt sich und das Leid bekommt ein Zuhause.

Mit Mag. Ingeborg Veratschnig (Meditationen) haben Prof. Herbert Kaper (Orgel), Dr. Jochen Schlamberger (Querflöte) und Martin Schellander (Geige) am 15.11.2008 zu solch einer Gebetsmeditation eingeladen. Danke!

Besondere Anlässe / Posebne priložnosti

V molitvi nam postane vir vode tisti, na katerega se obrnemo. Molitvena besedila nam lahko pomagajo odpirati vrata k tej resničnosti Boga sredi našega življenja. Njegova navzočnost oživlja, obnavlja, daje, da dihata žalovanje in veseljenje. Upanje se hrani in trpljenje dobiva domovanje.

Na to molitveno meditacijo so 15.11.2008 povabili ga. prof. mag. Ingeborg Veratschnig (meditacije), prof. Herbert Kapfer (orgel), dr. Jochen Schlamberger (prečna flavta) in Martin Schellander (gosli). Hvala!

Passionssingen – Singkreis Köttmannsdorf/ Pasijonsko petje – Singkreis Köttmannsdorf



Unter der Leitung von Horst Moser intonierte der Singkreis Lieder rund um die Passion Christi. Das Leiden Jesu Christi berührt Menschen bis heute. Die Personen auf dem Weg dieser durchgetragenen Liebe helfen, sich selber dabei einzufinden.

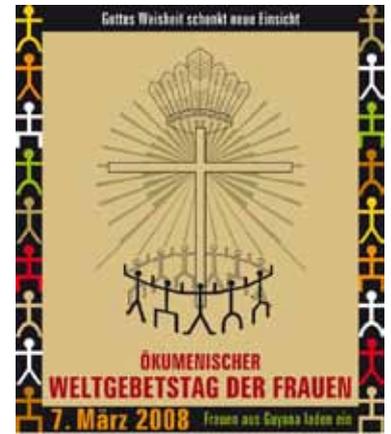
Die Frauen, die diesen Weg bis zum Schluss mitgegangen sind, haben bei diesem Konzert besondere Beachtung gefunden – Maria, die Mutter Jesu, Veronika, Maria Magdalena... - einfühlsam und zugleich herausfordernd waren die Betrachtungen und Texte von Ingrid Offner.

Pod vodstvom Horsta Moserja je zapel Singkreis Köttmannsdorf pesmi o Jezusovem pasijonu.

Trpljenje Jezusa Kristusa prizadene ljudi vse do danes. Osebe na tej poti neomajne ljubezni pomagajo, da smo sami tam navzoči. Žene, ki so šle to pot do kraja, so v središču tega koncerta – Marija, Jezusova mati, Veronika, Marija Magdalena. Premišljevanja in besedila, ki jih je zbrala in spisala Ingrid Offner, so bila vsem izziv.

Ökumenischer Weltgebetstag der Frauen/ Ekumenski svetovni molitveni dan za ženske

Frauen aus der ganzen Welt solidarisieren sich im Gebet, im Hinhören auf ihre Lebenssituationen, im Unterstützen von diversen zukunftsweisenden Projekten. 2008 waren es Frauen aus »Guyana«



in der Karibik, welche zu diesem Gebet am 1. Freitag im März eingeladen haben. Ein Danke alle mitwirkenden Frauen, den Kindern und Jugendlichen der Musikgruppe Cantos sowie dem engagierten Vorbereitungsteam. Nach dem Gebetsgottesdienst in der Pfarrkirche gab es noch eine Begegnung mit Köstlichkeiten aus der Karibik im Pfarrhof.

Ženske s celega sveta se solidarizirajo v molitvi, v pozornosti do svojih življenjskih položajev, v podpiranju projektov, usmerjenih v prihodnost. Ženske iz Gujane v Karibiki so povabile k molitvi v petek, 1. marca 2008. Hvala vsem ženskam, ki so sodelovale, otrokom in mladincem glasbene skupine Cantos ter zavzetemu odboru, ki je vse pripravil. Besedni službi božji v farni cerkvi je sledilo v župnišču srečanje ob dobrotah iz Karibike.

Roratemessen / Svitne

6.00 h morgens eine Messe - wer wird schon so früh aufstehen? Viele sind es, die sich dem nicht entziehen können. Licht in der Nacht, an der Schwelle zum Tag, schlichte Lieder und den Menschen erreichende Weisen, kräftige Worte der Propheten und der Schrift lassen das schier unfassbare Hereinbrechen Gottes in unser Leben erahnen. Die frühmorgendliche Messe und das noch ruhige gemeinsame Frühstück, lassen uns die letzten Tage vor Weihnachten viel bewusster und

Besondere Anlässe / Posebne priložnosti

gelassener begehen.

Ein Danke an dieser Stelle den Instrumentalisten, allen Musik- und Gesangsgruppen, den Ministranten und Mesnern sowie allen, die das Frühstück ermöglicht haben, insbesondere auch



Susi Liendl, Burgi Pfarrmaier und den Frauen und Männern des Pfarrgemeinderates für das Herrichten und Wegräumen.

Maša ob 6.00 uri zjutraj - kdo bo tako zgodaj vstajal? Veliko jih je takih. Še pred pragram v dan prihajajo v cerkev, pojejo in poslušajo pesmi, krepke besede prerokov in iz svetega pisma dajejo slutiti prihajanje Boga v naše življenje. Zgodnja jutranja maša in kosilce dajeta, da bolj zavestno in tudi bolj sproščeno stopamo v zadnje dni pred Božičem.

Hvala vsem instrumentalistom, glasbenim pa pevskim skupinam, ministrantom, mežnarjem ter vsem, ki so omogočali kosilce, posebno gospema Susi Liendl ter Burgi Pfarrmeier in ženskam pa moškim iz župnijskega sveta, da so vse pripravili in pospravili.

Neujahrsmesse am Abend / Maša na Novo leto zvečer

Der 1. Jänner als Weltfriedenstag eröffnet die Bitte um jene Gabe, deren wir mehr als so mancher materieller Dinge bedürfen: FRIEDEN. Mit Frieden ist ein umfassender Frieden gemeint, der das ganze Sein des Menschen umfasst. Mit auf den Weg gegeben wird ein Name, der zugleich eine Botschaft wie eine Zusage ist: JESUS – »Gott rettet«.

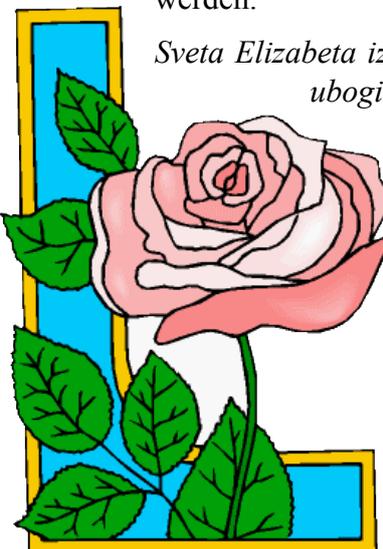
Erstmals wurde 2008 in unserer Pfarre eine der zwei Neujahrs messen am Abend gehalten. Auch die, welche in der Nacht den Übergang vom alten zum neuen Jahr gebührend gefeiert haben, sollten die Möglichkeit haben, das neue Jahr geistlich zu begrüßen. Als Menschen, die den Frieden suchen und sich darin Jesus Christus und seiner Liebe verbinden, können sie selber Boten des Friedens werden und sein.

1. januar kot svetovni dan miru je povezan s prošnjo za dar, ki ga potrebujemo bolj od drugih stvari: za MIR. Naj bo to vseobsežen mir. V leto nas spremlja ime, ki je sporočilo in tudi obljuba: JEZUS – »Bog odreši«.

Leta 2008 se je pri nas prvič obhajala ena od obeh novoletnih maš zvečer. Tako se je omogočilo tistim, ki so ponoči krepko obhajali prehod od starega na novo leto, da lahko novo leto pozdravijo z mašo. Kot ljudje, ki iščejo mir in se tako povezujejo z Jezusom ter njegovo ljubeznijo, lahko sami postanejo znanilci miru.

Elisabethsonntag / Elizabetina nedelja

Die heilige Elisabeth von Thüringen ist die Patronin der Armen und der Caritas. Am Elisabethsonntag bittet die Caritas um Gaben für die Notleidenden im eigenen Land. Der Caritaschor hat uns an diesem Sonntag (16.11.2008) besucht und die Messe mit uns gefeiert. Es konnten 845,- € überwiesen werden.



Sveta Elizabeta iz Turingije je zavetnica ubogih in Caritas. Na Elizabetino nedeljo prosi Caritas za mile dare za revne v naši deželi. Zbor Caritas nas je v nedeljo, 16.11.2008, obiskal in obhajal mašo z nami. Prenakazali smo 845,- evrov.

Außerpfarrliche Aktivitäten im Pfarrhof / *Zunajcerkvene dejavnosti v župnišču*

Neben den pfarrlichen Gruppen, Veranstaltungen und Aktivitäten haben auch andere Gruppen, welche durchwegs mit Kindern und Jugendlichen arbeiten, ein Zuhause im Pfarrhof. Es ist schön, das Leben wahrzunehmen. Die Bilder geben einen kleinen Einblick.

Poleg farnih skupin, prireditvev in dejavnosti imajo še druge skupine, ki vse delujejo z otroki in mladimi, domovanje v župnišču. Tako se zaznava življenje. Slike dajejo nekaj vtisov.



Zirkusturnen
für Kinder mit Dido und Beatrice
Cirkuška telovadba
za otroke z Dido in Beatrice



Landjugend Köttmannsdorf –
Volkstanzen und Schuhplatteln
Podeželska mladina/Landjugend –
ljudski plesi

Musikschule – Vorspielstunden
Glasbena šola – nastopi



Voltigiergruppe –
wenn das Reiten nicht so möglich ist
Skupina za voltžero –
vaje za jahanje



ASKÖ - Tischtennispielen
Namizni tenis ASKÖ

Pfarrliche Aktionen/*Farne akcije*

Osterbazar am Palmsamstagvormittag / *Velikonočni bazar*

Zum inneren und äußeren Osterputz wurde am Palmsamstagvormittag eingeladen. Es begann mit einer Heilige Messe mit Hilfen zur Besinnung sowie mit Beichtgelegenheit (auch bei einem auswärtigen Priester), anschließend gab es eine Fastensuppe im Pfarrsaal, in dem der große Osterbazar stattfand. Der Reinerlös kam der Pfarre zu Gute. Ein Danke allen Mitwirkenden.



Na cvetno soboto dopoldan smo priredili v farni dvorani velikonočni bazar. Dan se je začel z mašo s spovedno priložnostjo pri tujem spovedniku. Obiskovalce so pogostili v farni dvorani s postno juho. Čisti dobiček se je namenil za potrebe župnije. Hvala sodelujočim.

Nikolausaktion / *Miklavževanje*

Viele Familien freuen sich auf den Besuch der Boten des Bischofs Nikolaus. Oftmals tun sich mehrere Familien zusammen zu diesem Fest. 2008 konnten unsere 10 Bischöfe und 20 Engel 57 Haushalte besuchen. Dieses Fest erfüllt auch die Mitwirkenden mit großer Freude. Es ist mehr



als nur ein Spiel. Der gemeinsame Segen in der Pfarrkirche vor dem Ausschwärmen stimmt dafür ein und natürlich darf auch das Zusammensitzen danach nicht fehlen.

Mnoge družine se veselijo obiska poslancev svetega Miklavža. Često se zbere več družin za skupno obhajanje tega otroškega praznika. Leta 2008 je obiskalo 10 škofov z 20 angeli 57 gospodinjev. Ta praznik je tudi sodelujočim v veliko veselje. Je več kakor le igra. Preden odidejo k družinam, prejmejo vsi v cerkvi sveti blagoslov.

Sternsingeration / *Trije kralji*

Nicht wegzudenken sind die Sternsinger, welche gleich nach Neujahr von Haus zu Haus ziehen, um die Botschaft der Menschwerdung Gottes in Jesus Christus zu verkünden. Sie sagen damit, dass der Stern Gottes für jeden Menschen aufgeleuchtet ist. So erbitten sie um gute Gaben für Kinder und Jugendliche. Diese sollen ebenso gute Lebenschancen bekommen. Ein herzliches »Vergelt 's Gott« allen Spendern, insbesondere unseren 40 Sternsängern, den Gastfamilien, den unverzichtbaren erwachsenen Begleitern sowie den



tollen Helfen in der Organisation, bei den Proben der Texte und Lieder, bei den Gewändern, beim Schminken und Herrichten wie bei der Verpflegung. Insgesamt konnten 2008 Spenden in der Höhe von 6.500,- € überwiesen werden. Danke!

Takoj po Novem letu hodijo trije kralji od hiše do hiše, z oznanilom, da je Bog postal človek v Jezusu Kristusu. Božja zvezda je zasvetila vsakemu človeku. Trije kralji prosijo milih darov za otroke in mladince. Tem naj se odpirajo prav tako svetli obeti za življenje. Prisrčen »Bog poplačaj« vsem

Pfarrliche Aktionen/Farne akcije

dobrim ljudem, zlasti našim 40 pevcem in pevkam, odraslim spremljevalcem ter spremljevalkam, in vsem, ki pomagata pri organizaciji, pri vajah, pri oblekah, pri pripravah ter pri oskrbi. Leta 2008 smo prenakazali 6.500,- €. Hvala! Bog vam povrni!

Sammlungen und Kollekten / Zbirke

Unsere Pfarren leben nicht nur für sich. Solidarische Gesinnung und Einsatz für Bedürftige gehören wie selbstverständlich dazu. Ein herzliches »Vergelt 's Gott« für diese Zeichen der Liebe!

Naše župnije ne živijo le same zase. Solidarnost in pomoč potrebnim sta samoumevni. Pristrčen »Bog povrni!« za ta znak ljubezni!

Sternsingeraktion/Trije kralji	6500,00 €
Weltmission – Epiphnieopfer/ Trikralsjevski offer	970,00 €
Familienfasttag/ Družinski postni dan	932,50 €
Caritasopfer/Ofer za Caritas	270,00 €
Für die Christen im Heiligen Land/Sveta dežela	100,00 €
Priesterseminar/ Duhovniško semenišče	80,00 €
Mütter in Not/Matere v stiski	100,00 €
Peterspfennig/ Petrov novčič	50,00 €
Chistophorus (MIVA)/ Zbirka za MIVA	537,00 €
Caritas – Hunger und Katastrophen/ Zbirka za Caritas	568,00 €
Diözesanpartnerschaft / Partnerstvo s škofijo Sarajewo	50,00 €
Sonntag der Weltkirche / Misijonska nedelja	780,00 €
Elisabeth-Sonntag – Caritas/ Elizabetina nedelja - Caritas	845,00 €
Bruder und Schwester in Not/ Bratje in sestre v stiski	605,00 €
SUMME /VSOTA	12.397,50 €

Friedhof / Pokopališče



Grabgebühren / Grobnina

Wir bitten die Betreffenden ihre Einzahlungen zu tätigen bzw. bekannt zu geben, wenn das Grab aufgelassen wird. Bei der Gelegenheit können auch eventuelle Änderungen eingebracht werden. Die Gebühren für die Grabmieten auf jeweils 10 Jahre sind gleich geblieben: 220,- € für ein Familiengrab; 110,- € für ein Einzelgrab; 250 € für ein Urnengrab. Der Ersterrichtungsbeitrag für ein Urnengrab an die Gemeinde beträgt 350,- €

Prosimo, poravnajte grobnino ali dajte vedeti, ali se bo grob opustil. Ob tej priložnosti se lahko pogovorimo tudi o spremembah.

Grobnina za 10 let znaša: 220,- € za družinski grob; 110,- € za posamezni grob; 250,- € za žarni grob. Za postavitev žarnega groba je treba plačati občini dodatno 350,- €.

Errichten von Grabsteinen und Einfassungen / Postavitev grobnih kamnov in obrob

Wenn ein Grab neu gerichtet wird, bitte, immer Kontakt mit der Pfarre aufnehmen. Es sind bestimmte Gegebenheiten entsprechend der Friedhofsordnung und der Friedhofsverwaltung einzuhalten.

Če se kak grob naredi na novo, se, prosimo, povežite z župnijo. Treba je upoštevati določene stvari, pokopališkemu redu in upravi ustrezno.

Friedhof / Pokopališče

Grabpflege / Nega grobov

Es freut uns, dass in Köttmannsdorf die meisten Gräber sehr gut gepflegt werden. Die Grabpflege gehört ja zu den Aufgaben und Verpflichtungen der Mieter.

Zu achten ist, dass keine Sträucher oder Bäume gepflanzt werden, welche die Höhe der Friedhofsmauer übersteigen. Behinderungen für die Nachbargräber sind zu vermeiden.

Im Friedhof gibt es eigene Gießkannen. Immer wieder kommt es vor, dass Mieter auch ein Unkrautvertilgungsmittel damit auf den Weg gießen. Die nachfolgenden Benützer der Kannen wissen das nicht und erleben dann ihr blaues Wunder, wenn die Blumen alle eingehen und die Erde auszutauschen ist, weil sie nicht mehr zu gebrauchen ist.

Veseli nas, da se v Kotmari vasi večina grobov lepo neguje. Nega je naloga in dolžnost najemnikov.

Upoštevati je treba, da se ne sadita grmičevje ali drevje, ki presegata višino pokopališkega zida. Ovir za sosednje grobe ne sme biti.

Na pokopališču so posebne kangle za prilivanje. Vedno spet se dogaja, da obiskovalci prilivajo z vodo tudi sredstvo za uničevanja plevela na poti. Tako se lahko pripeti, da ostane strup v kangli, da se uniči cvetje in da je treba zamenjati zastrupljeno zemljo.

Wichtig - Grabsteinüberprüfung / Važno! Pregled nagrobnih kamnov



Nach dem Winter bitten wir sie, die Grabsteine bei ihren Gräbern zu prüfen bzw. überprüfen zu lassen.

Wenn diese sich lockern, besteht die Gefahr, dass sie umfallen. Schwere Verletzungen, ja sogar Todesfälle hat es deshalb schon gegeben. Bitte, nehmen sie diese Aufgabe ernst. Sie obliegt jedem Grabmieter.

Prosimo, da zdaj vigredi pregledate ali date pregledati nagrobne kamne pri svojih grobih. Če se kamni zrahljajo, je nevarnost, da padejo. Posledice so hude poškodbe ali celo smrti. Pregled je dolžnost vsakega najemnika!

Müllentsorgung /

Odstranjevanje odpadkov

Bitte, achten sie, nur die biologischen Abfälle in die Müllgrube zu werfen. Für alles andere (Plastik, Kerzen, Blumenuntersetzer, Metalldraht...) ist die aufgestellte Mülltonne da.

Metajte, prosimo, samo biološke odpadke v jamo. Vse drugo (plastična masa, sveče, podstavki za cvetje, kovinasta žica...) spada v kanto za odpadke!

Friedhofspflege / Nega pokopališča

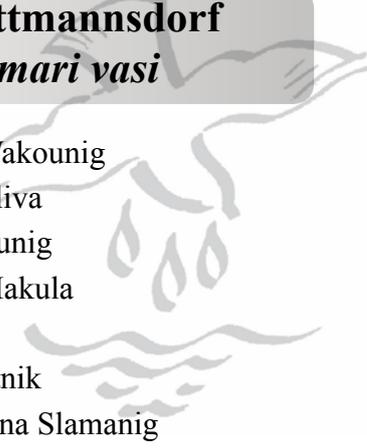
Von der Pfarre aus wird geschaut, dass der Rasen im Friedhof regelmäßig gemäht wird. Albin Mischkounig und Josef Miksche sorgen dafür. Ihnen ein Danke für ihren verlässlichen Dienst.

Župnija skrbi, da se trava na pokopališču redno seče. Za to skrbita Albin Mischkounig in Josef Miksche. Obema iskrena zahvala!

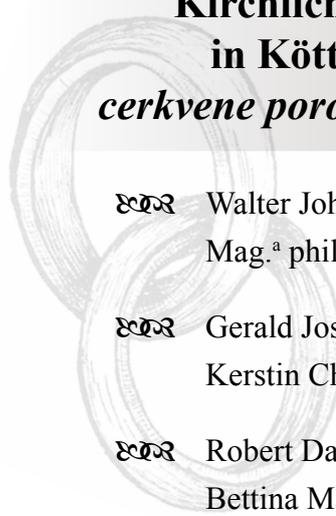
**»Wenn ich in ein Dorf komme,
schaue ich mir zuallererst die Kirche
und den Friedhof an. Dann weiß ich,
wie es um diesen Ort bestellt ist.«**

**»Če pridem v kako vas, si najprej
ogledam cerkev in pokopališče.
Tedaj vem, kako je s tem krajem.«**

Taufen in Köttmannsdorf *krsti v Kotmari vasi*

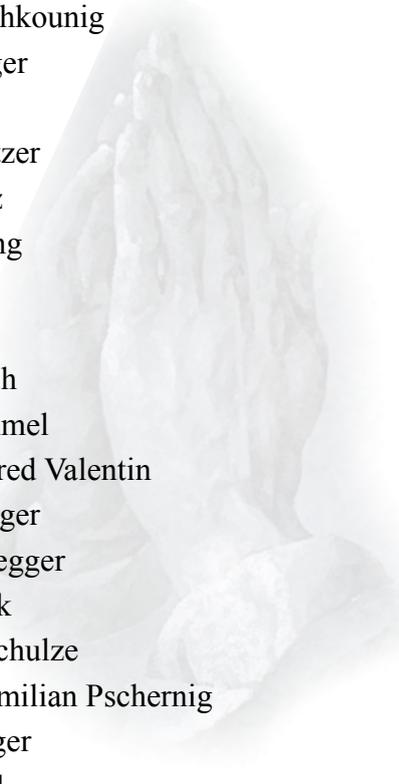
- 
- ❖ Jarand Borut Wakounig
 - ❖ Elena Ilaria Loliva
 - ❖ Sarah Mischkounig
 - ❖ Anna – Lena Makula
 - ❖ Marko Kramer
 - ❖ Magdalena Kotnik
 - ❖ Maria Magdalena Slamanig
 - ❖ Florian Melcher
 - ❖ Fabian Graf
 - ❖ Maximilian Martin Miksche
 - ❖ Johanna Lausegger
 - ❖ Hannah Elisa Hafner
 - ❖ Miriam Waldhauser
 - ❖ Jonas Michael Kropfitsch
 - ❖ Emilia Ogris
 - ❖ Teresa Maria Pack
 - ❖ Helene Luise Ruppert
 - ❖ Simon Hammerschmied
 - ❖ Maximilian Pichler
 - ❖ Anna Maria Reither
 - ❖ Luca Hipfl

Kirchliche Trauungen in Köttmannsdorf *cerkvene poroke v Kotmari vasi*

- 
- ∞ Walter Johann Kaltenbacher &
Mag.^a phil Michaela Gruber
 - ∞ Gerald Josef Blabonjat &
Kerstin Christina Steinwender
 - ∞ Robert Daniel Krassnig &
Bettina Magda Bibiane Böck

»WIR GRATULIEREN
VON GANZEM HERZEN!«
»ČESTITAMO OD SRCA!!«

Unsere Verstorbenen *Naši pomrtvi*

- 
- † Franz Müller
 - † Peter Schumayer
 - † Raimund Del Fabro
 - † Thorsten Zimmermann
 - † Stanislav Vrečar
 - † Agnes Schellander
 - † Michael Mischkounig
 - † Martin Springer
 - † Angela Sifrar
 - † Franz Moswitzer
 - † Otto Miklautz
 - † Rudolfine Lyng
 - † Maria Vrečar
 - † Josef Stangl
 - † Hermine Reich
 - † Franz Schrammel
 - † Helmut Manfred Valentin
 - † Justine Doninger
 - † Andreas Planegger
 - † Anna Biersack
 - † Karl Alfred Schulze
 - † Herbert Maximilian Pschernig
 - † Valentin Struger
 - † Erna Schaschl
 - † Stefanie Martina Bister
 - † Maria Merl
 - † Siegfried Dionys Goritschnig
 - † Max Mihor

»Herr, schenke Ihnen
die Vollendung bei Dir.«

»Daj jim Bog večni mir
in pokoj!«

Pfarrbüro – *Farne pisarne*

Neues aus dem Pfarrbüro /

Iz farne pisarne

Pfarrsekretärin Muhrer Katja wünschen wir zur bevorstehenden Geburt ihres zweiten Kindes alles Gute. Mit 30. April endet ihr Dienst in unserer Pfarre, den sie mit großer Umsicht, mit Freundlichkeit und Ruhe getan hat. Ihr ein herzliches Danke!



und gesichert ist, hat er mit Ende Jänner 2009 seinen Dienst im Pfarrbüro beendet. Ihm nochmals ein herzliches »Vergelt's Gott« für seinen ehrenamtlichen Einsatz zum Wohl unserer Pfarre!

Tajnici Katji Muhrer želimo za skorajšnje rojstvo drugega otroka vse najboljše. 30. aprila se konča njeno delo v naši župniji; delo je opravljala zelo skrbno, prijazno in mirno. Pristrčna hvala!

Začetek maja bo prevzela službo Manuela Miksche. Najpozneje po koncu prezidave in sanacije bo lahko delala v novi farni pisarni v pritličju. Želimo ji vse veselje pri delu!

Hvala tudi gospodu Robertu Humtingu, ki je vedno zelo zvesto ter zanesljivo pomagal v župnijski upravi in pri sprejemanju strank. Zdaj, ko je vse urejeno, je s koncem januarja 2009 končal svoje delo v pisarni. Iskren »Bog poplačaj!« za vse brezplačno opravljeno delo naši župniji v blagor!

Ab Anfang Mai übernimmt Manuela Miksche ihren Dienst, für den sie sich jetzt schon vorbereitet. Spätestens nach Abschluss der Umbau- und Sanierungsarbeiten am Pfarrhof wird sie dann bereits in der neuen Pfarrkanzlei im Erdgeschoß arbeiten können. Ihr alles Gute für ihren Start!

Ein Danke auch an Herrn Robert Humting, der im Bereich der Pfarrverwaltung und beim Parteienverkehr am Mittwochvormittag immer sehr treu und verlässlich zur Seite gestanden ist. Nachdem der Bereich nun gut aufgestellt



Erreichbarkeit – *Dosegljivost*

Pfarrbüro *Farna pisarna*

Mittwoch/sreda:	9.00-12.00 h
Donnerstag/četrtek:	17.00-17.30 h (Winter/ <i>pozimi</i>) 18.00-18.30 h (Sommer/ <i>poleti</i>)
Freitag/petek:	9.00-12.00 h

oder nach Vereinbarung/*ali po dogovoru*

Gottesdienstzeiten *Božje službe*

Sonntag/nedelja:	7.00 , 9.30 – hl. Messe/ <i>sv. maša</i>
Montag/ponedeljek:	18.00 – Rosenkranz/ <i>rožni venec</i> (Sommerzeit/ <i>poleti</i> : 19.00)
Dienstag-Samstag/torek-sobota:	18.00 – hl. Messe/ <i>sv. maša</i> (Sommerzeit/ <i>poleti</i> : 19.00)

(Änderungen in der Wochenankündigung/*spremembe v tedenskem oznanilu*)

Jeden 1. Freitag im Monat (Herz Jesu-Freitag)/*vsak 1. petek (srce Jezusovo)*
6.30 – Anbetung und Beichte/*vedno češčenje in spovedovanje*
7.00 – hl. Messe/*sv. maša*

Kontakt/*kontakt*

Pfarrer/župnik Mag. Michael G. Joham
Kirchenstraße 8, 9071 Köttmannsdorf/Kotmara vas
Tel./Fax.: 04220/2206
Mobil: 0676/8772-8188
E-Mail: pf.koettmannsdorf@utanet.at

**In dringenden Fällen, wenn der Pfarrer nicht erreichbar ist /
*v nujnih primerih, ko župnika ne dobite***

Waschnig: 04220/3091 • Tschernjak: 04220/3191

Termine / Roki

So/ne, 22.03.-So/ne, 29.03.2009

Glaubenswoche – Teden vere

»Mit Paulus glauben lernen – *S Pavlom verovati*«

Sa/so, 04.04.2009, 8.30-13.00 h

Osterbazar und innerer Osterputz

Velikonočni bazar in priprava za veliko noč

Palmsontag/*Cvetna nedelja*, 05.04.2009, 9.30 h

Feier des Palmsonntages – Praznovanje Cvetne nedelije

Gründonnerstag/*Veliki četrtek*, 09.04.2009, 19.00 h

Letztes Abendmahl – Zadnja večerja

Karfreitag/*Veliki petek*, 10.04.2009

15.00 h **Andacht zur Todesstunde Jesu/*Pobožnost v smrti uri Jezusa*** (Kinder/otroci)

19.00 h **Karfreitagsliturgie – Liturgija velikega petka**

Karsamstag/*Veliki sobota*, 10.04.2009

6.00 h: **Wasser- und Feuerweihe – Blagoslovitev za vodo in ogenj**

Während des Tages/med dnevom: **Speisensegnungen – Blagoslov velikonočnih jedil**

8.00 h Tschachoritsch/*Čahorče*

8.30 h St. Margarethen/*Šmarjeta*

8.45 h Neusaß/*Vsava*

9.15 Tschrestal/*Črezdol*

9.30 h Mostitz/*Mostec*

10.00 h Wurdach/*Vrde*

10.30 h Plöschenberg/*Plešivec*

12. 30 h Pfarrkirche/*Farna cerkev*

12.45 h Rotschitzen/*Ročica*

13.00 h Lambichl/*Ilovje*

13.30 h Wegscheide/*Razpotje*

13.45 Göriach/*Gorje*

14.00 St. Gandolf/*Št. Kandolf*

14.15 h Preliebl/*Preble*

19.30 h: **Feier der Osternacht – Velika noč**

Ostersonntag/*Velikoločna nedelja*, 11.04.2009

7.00 und 9.30 h **Festmessen/Slovsni maši**

Fr/pe, 24.04.2009, 18.30/19.00 h von Köttmannsdorf nach St. Gandolf

Markusprozession/*Markova procesija*

Mo/po, 04.05.2009, 7.30 h Treffpunkt: vor dem Friedhof in Stein

Florianprozession nach Stein/*Viktring/Florijanova procesija*

Alle aktuellen Termin finden Sie im Schaukasten beim Seiteneingang der Pfarrkirche
Vse aktualne roke najdete v okencu pri stranskem cerkvenem vhodu

Termine / Roki

Mo/po, 18.- Mi/sre, 20.05. 2009, jeweils 18.30 Prozession/19.00 Messe

Bittprozessionen – Prošnje procesije

St. Gandolf/Št.Kandolf, St. Margarethen/Šmarjeta, Köttmannsdorf/Kotmara vas

Do/če, 21.05.2009, 9.00 h St. Gandolf

Christi Himmelfahrt – Feldmesse und Familienradwandertag der DSG

Kristusov vnebohod – maša in družinski športni dan s kolesom

So/ne, 24.05.2009, 9.30 h

Erstkommunion in Köttmannsdorf/Prvo obhajilo v Kotmari vasi

Do/če, 11. 06.2009, 9.00 h

Fronleichnam mit eucharistischer Prozession/Sv. rešnje telo in rešja kri

So/ne, 19.07.2009, 9.00 h

Kirchtag in St. Margarethen/Semenj v Šmarjeti

So/ne, 02.08.2009, 9.00 h

Kirchtag in St. Gandolf/Semenj v Št.Kandolfu

So/ne, 23.08.2009, 9.00 h

Kirchtag in Köttmannsdorf/Semenj v Kotmari vasi

So/ne, 09.08.2009, 9.00 h

Pfarrfest/Farni praznik

So/ne, 04.10.2009, 9.30 h

Erntedank/Zahvalna nedelja

So/ne, 04.10.2009

Rosenkranzwallfahrt/Romanje živega rožnega venca

So/ne, 11.10.2009, 9.30 h

Herbstkirchtag in St. Margarethen/Jesenski semenj v Šmarjeti

So/ne, 25.10.2009, 9.30 h

Herbstkirchtag in St. Gandolf/Jesenski semenj v Št. Kandolfu

Sa/so, 21.11.2009, 9.00-19.00 h

Jugendsingtag/Mladinski pevski dan

Sa/so, 05.12.2009

Nikolausaktion/Miklavževanje

Mi/sre, 23.12.2009, 18.00 h

Weihnachtsgebetsnacht der Jugend/Mladinska molitvena noč

Alle aktuellen Termin finden Sie im Schaukasten beim Seiteneingang der Pfarrkirche
Vse aktualne roke najdete v okencu pri stranskem cerkvenem vhodu